# Грегори Берк

Проезд Гагарина

Перевод с английского Татьяны Осколковой

Действующие лица

**Том** - охранник, около 20 лет

**Эдди** - рабочий фабрики, около 30 лет

**Гари** - рабочий фабрики, возраст ближе к 40, мощного телосложения

**Фрэнк** - около 50 лет, высокий, седой

 *Действие происходит ночью, на складе предприятия. Дверь с маленьким окошком, штабеля ящиков вдоль стен. Несколько ящиков стоят на полу, на них будут сидеть. На сцене двое. Том в форме охранника стоит, прислонившись к стене около двери. Эдди, одетый в куртку Стоун Айленд, джинсы и кроссовки, выглядывает в окошко двери.*

**Эдди.** Блин, это не он.

**Том.** (*Шепотом*). Не он?

**Эдди.** Нет.

 *Пауза*

**Том.** А кто это?

**Эдди.** Не знаю… Да просто…идиот какой-то пробежал. (*Отворачивается от окошка*.) Ты почему шепотом говоришь?

**Том.** (*Шепотом*). Я не знаю.

**Эдди.** Прекрати.

**Том.** Извини. *(Короткая пауза)* Просто я…нервничаю.

**Эдди.** Зря. (*Пауза*.) Рановато еще для Гари.

*Пауза*

**Том.** (*Нервно движется в центр комнаты и садится).* Так что ты говорил насчет Сартра?

**Эдди.** Ничего не говорил. Это ты говорил.

**Том.** Ты сказал, что он говно.

**Эдди.** Я никогда не говорил, что он говно.

**Том.** Говорил.

**Эдди.** Я - никогда. *(Короткая пауза.)* Я сказал, что знаю цену этому козлу. Он давал своим книгам броские названия. Например, "Бытие и ничто" - классное, блин, название для книги. А броские заголовки ему были нужны, чтобы зацепить народ, пока не обнаружится, какое говно содержится под обложкой.

**Том.** Я полагаю, это нечто вроде критического исследования.

**Эдди.** Никогда я не мог понять, за что его так уважают. Сидят, блин, целыми днями в кафе, выпучив глаза. Я хочу сказать, если Сартр такой умный, как же тогда он позволил Жану Женэ сделать из себя всеобщее посмешище?

**Том.** Кому?

**Эдди.** Жану Женэ.

**Том.** А это кто?

**Эдди.** Вор.

**Том.** Вор?

**Эдди.** Ага. И не то что какой-то там воришка. А прожженный, неисправимый ворюга. Просто-таки не мог пройти мимо чужого добра.

**Том.** Здорово.

**Эдди.** А между делом он подрабатывал литературным трудом. Я хочу сказать, даже тогда каждый уважающий себя преступник в дополнение к основной профессии должен был писать. Женэ до фига написал о том, как он разъезжал по Европе, воровал и торговал своей задницей. Сартр пришел в восторг и стал ему вроде опекуна, знаешь…ну, это, таскал на вечеринки, вроде как это его открытие и вроде как кабаре. Цирковой номер. Типа выходец из низов. Гвоздь программы, блин. В салонах был нарасхват. *(Пауза)* Сам знаешь…Ничто так не радует общественность, как странствующий по свету писатель, который к тому же настоящий преступник. А если для усиления эффекта у тебя к тому же есть в запасе душераздирающая история о тяжелом детстве …будешь, блин, бабки лопатой грести.

 *Пауза.*

**Том.** Ну и что? Загреб?

**Эдди.** Ну…видишь…он не мог…Я думаю, ему не хватало литературных гонораров для преодоления природных склонностей.

**Том.** Ненадежная профессия. Писательство.

**Эдди.** Хорошо иметь в запасе ремесло понадежней. Что он делал действительно классно, так это воровал. Единственный минус в том, что у него была ужасная привычка все время попадаться… у них во Франции была такая штука…не помню, как называется…типа того, как в Америке… ну, знаешь, если все время попадаешься на одном и том же, в итоге тебе дают пожизненное.

**Том.** Три судимости и ты в ауте.

**Эдди.** Ага… у французов для этого есть слово такое… ну типа ля что-то там или ле… не знаю, в общем, он продолжает попадаться и, в конце концов, за свои шаловливые ручонки, самые шаловливые во всей Франции, блин, получает пожизненное заключение.

**Том.** Понятное дело.

**Эдди.** Но это еще не самое интересное. Я что хочу сказать? Рядовой гражданин был бы рад - все, блин, отделались. Запрем сучару на Дэвил Айленде и выбросим ключ. Но с этой сраной интеллигенцией не тут-то было. О, нет! Как только выяснилось, что Женэ получил билет в одну сторону, все завсегдатаи кафе ринулись к воротам тюрьмы, требуя его освобождения. *(Короткая пауза.)* А почему?

**Том.** Не знаю.

**Эдди.** Жан-Поль Сартр выдвигает очередную теорию, согласно которой Женэ на самом деле не вор.

**Том.** Нет?

**Эдди** (*двигаясь в центр комнаты*). Это никак не связано с клептоманией. *(Короткая пауза.)* Нет, нет! Женэ всего лишь старался доказать свою аутентичность в экзистенциальном смысле. А для этого он решил стать вором, каковым, по свидетельству всех и каждого он и являлся с той поры, как начал тырить все подряд еще в младенческом возрасте. *(Короткая пауза.)* Твою мать! Ты когда-нибудь слышал такое? Умоляю вас, ваша честь, это все философы, они толкнули меня на это. *(Короткая пауза.)* Попробовал бы он тут у нас такой способ защиты…

**Том.** Оборжали бы и выгнали из зала суда.

**Эдди.** Да еще и добавили бы пару лет за то, что зря время потратили. *(Короткая пауза.)* Но это Франция. Чем бредовей интеллектуальная брехня, тем быстрее на нее клюют.

**Том.** Его выпустили?

**Эдди.** Просто-таки чуть с ума не сошли, стараясь как можно быстрее вернуть его обществу.

**Том.** Во дела.

**Эдди.** При такой надежной, можно сказать железной поддержке со стороны Сартра, Женэ получает разрешение ехать, куда хочет, куда, блин, потянуться его шаловливые ручонки. Первую остановку Женэ сделал в доме Сартра, где и спер фамильное серебро.

**Том.** Что и требовалось доказать.

**Эдди** (*движется к Тому, встает над ним*). Понимаешь, какой-нибудь засранец может и является живым доказательством твоей мысли, однако, вряд ли тебя порадует, если после трудного дня, проведенного на левом берегу Сены в разглагольствованиях о том, какие мы все субъекты среди объектов, обнаруживается, что, выручив Жана Женэ из тюрьмы, ты теперь, блин, стал субъектом среди меньшего количества объектов.

**Том.** Ад - это другие.

**Эдди.** Особенно, если они толкают за десять франков твой телевизор и не пропускают ни одной арабской задницы. *(Короткая пауза.)* Если кто-то проповедует теорию, что воры интересуются твоим имуществом в стремлении достичь совмещения сознания субъекта с объективной реальностью, значит он - придурок. (*Пауза.)* Так что ты там изучал в университете?

**Том.** Политику.

**Эдди.** Политику.

**Том.** И экономику. *(Короткая пауза.)* И чуть-чуть философию. Совсем чуть-чуть.

**Эдди.** Совсем чуть-чуть.

**Том.** На первом курсе. *(Короткая пауза.)* Я почти ничего не помню.

**Эдди.** Помнишь, что был там, а что там было - не помнишь.

**Том.** Я четыре годы назад поступил.

**Эдди.** Целая жизнь. (*Пауза*.) Ну и что тебя заставило поделиться со мной твоими скромными познаниями в философии?

**Том.** Да так просто…для поддержания разговора.

**Эдди.** Пытаешься сразить малограмотного кретина умопомрачительной глубиной учености?

**Том.** Нет (*Пауза*.) Мне кажется, ты в этой области неплохо подкован.

**Эдди.** В области разговора?

**Том.** Философии.

**Эдди.** Просто удивительно, сколько можно всего узнать при наличии читательского билета.

 *Пауза*.

**Том** (*встает, идет к двери и глядит в окошко*). Как ты думаешь, еще долго?

**Эдди** (с*адится*). Скоро уже.

**Том.** Во сколько, он сказал, тут будет?

**Эдди.** Он…точно не сказал. *(Короткая пауза.)* До фига времени, блин.

*Пауза.*

**Том.** Вам надо было точно назначить время.

**Эдди.** Если хочешь следить за тем, что там происходит, иди в свою будку. Тебе ведь все равно придется открывать ему ворота.

**Том** (*оборачивается, чтобы посмотреть на Эдди).* Просто оттуда плохо видно тот участок дороги… Где поворот. (*Движется в середину комнаты.)* Я подожду.

 *Пауза.*

**Эдди** (*показывает на ящик*). Тогда садись.

**Том** (П*родолжая стоять, снимает фуражку и кладет на ящик. Вытирает лицо рукавом*). Ну и жара же тут.

**Эдди.** Здесь всегда тепло. (*Пауза*.) Но лето было хреновое.

**Том.** Из-за глобального потепления?

**Эдди.** Да. Жалко.

**Том.** Жалко?

**Эдди.** Да. *(Короткая пауза.)* Ты знаешь, что глобальное потепление до нас не доходит?

**Том.** Не знаю.

**Эдди.** Везде будет, а у нас нет.

**Том.** Да ну?

**Эдди.** Это как-то связано с Гольфстримом. Мир становится теплее. Северный полюс уменьшается в размерах… И Гольфстрим до нас больше не доходит…Везде теплеет, а нас делается холоднее.

**Том.** Ты шутишь.

**Эдди.** Честно. *(Короткая пауза.)* Один мужик в пабе сказал.

**Том.** Смешно.

**Эдди.** Типично. Я что хочу сказать, можно было бы по крайней мере…типа, как в страшилках…поставить в скобках "кроме Шотландии". Чтоб мы, блин, попусту не надеялись. *(Короткая пауза.)* Сядь.

**Том.** Я не устал.

**Эдди.** Сядь

**Том.** Я не устал.

**Эдди.** А я бы предпочел, чтобы ты сел.

**Том.** Я так могу в окно посматривать.

**Эдди.** Рано еще.

**Том.** Не страшно.

**Эдди.** Я хочу, чтобы ты сел. *(Короткая пауза.)* Садись, твою мать.

**Том** (*садится*). Сколько раз ты это делал?

**Эдди.** Сидел на фабрике и обсуждал всякую чушь с едва знакомым засранцем ?

**Том.** Угу.

**Эдди.** Тыщу раз.

**Том.** А компьютерные чипы крал?

**Эдди.** Тыщу.

**Том.** И всегда без неприятностей?

**Эдди.** Всегда. Кругом полно ребят, вроде тебя, желающих подработать. *(Короткая пауза.)* Возможно, я буду иметь тебя в виду на следующий раз.

**Том.** Следующий раз?

**Эдди.** Может, через пару месяцев.

**Том.** Я тут так долго не задержусь.

**Эдди.** Не задержишься?

**Том.** Нет.

**Эдди.** Все так говорят.

**Том.** Я жду ответа насчет работы.

**Эдди.** И что это за работа? Супермоделей трахать за 80 фунтов в час? *(Короткая пауза.)* Я тебя так и вижу на такой работе. А то охрана… это совсем не твой уровень.

 *Пауза*.

**Том.** Я пять заявлений подал. *(Короткая пауза.)* В разные места. *(Короткая пауза.)* Одно из них точно получу. *(Короткая пауза.)* Хотя в дипломе у меня тройки. Что немного огорчительно.

**Эдди.** Ты мог бы делать любую работу.

**Том.** Но не совсем отвратительную.

**Эдди.** Переворачивать гамбургеры?

**Том.** Бывает и хуже.

**Эдди.** Раскладывать товар по полкам?

**Том.** Кто-нибудь да захочет меня взять.

**Эдди.** Они не стоят даже бумаги, на которой напечатаны…дипломы эти …все эти новые университеты и все такое…через несколько лет здесь будет деваться некуда от выпускников.

 *Пауза*.

**Том.** Чтобы прокормиться, я достаточно поработал на разных говенных работах. Это еще не самая плохая. Здесь, по крайней мере, не надо иметь дело с людьми.

**Эдди.** Я бы не мог иметь дело с людьми. *(Короткая пауза.)* Что в некотором роде ограничивает мои возможности в экономике, ориентированной на сферу услуг.

**Том.** Это пытка. Ты не представляешь, до чего же много сумасшедших на всю голову. Я работал в этом… в телефонном центре. Это же настоящее рабство. Весь день сидишь у аппарата, как пришитый. Все записывается. Все хронометрируется. Даже когда в сортир идешь.

**Эдди.** Скоро начнут катетеры применять.

**Том.** И при этом тупые и сумасшедшие граждане беспрерывно на тебя орут. *(Короткая пауза.)* Здесь, по крайней мере, я предоставлен самому себе.

**Эдди.** А чего тогда ко мне лезешь?

**Том.** Мне скучно.

 *Пауза*.

**Эдди** (*встает и идет, чтобы сесть рядом с Томом*). Года два тому назад здесь работал один козел. Я его еще со школы знал. В школе он был…ну как… выше всех летал. Должен был далеко, блин, пойти. *(Короткая пауза.)* Не знаю, что там случилось, то ли бросил он университет, то ли что, только все у него вдруг пошло не так. (*Короткая пауза*.) Он-то думал, что он, блин, самый умный. Хрен знает что об себе понимал. Слишком хорош был, чтобы тусоваться с такими, как мы. *(Короткая пауза.)* И до того обнаглел, что двое наших даже вынуждены были ему врезать. *(Короткая пауза.)* И стали над ним смеятся. Всю дорогу, блин, ржачка стояла. Другой бы посмеялся со всеми, да и забыл, а его это достало. Я хочу сказать… типа, сильно достало. *(Короткая пауза.)* Не думал я… Что он спрыгнет с моста.

**Том.** Он погиб?

**Эдди.** Когда прыгаешь с такой высоты, именно это обычно и происходит. *(Короткая пауза.)* Может, оно и к лучшему. Может, сбившись с пути, он бы в итоге рехнулся и стал серийным убийцей. *(Короткая пауза.)* Если бы с тобой случилось такое, я был бы страшно огорчен.

**Том.** Не случится.

**Эдди.** Это-то да. А вдруг ты не получишь работу, которую ждешь. Тебе придется здесь поработать. И, может, через год ты слегка затоскуешь.

**Том.** Спорим на любые деньги, что через год меня здесь не будет.

**Эдди.** Будешь сидеть, потягивать из кружечки. (*Делает вид, что пьет*.) На тебя наткнется какой-нибудь гад, с которым ты учился в школе.

**Том.** Да меня тут уже через месяц не будет.

**Эдди.** Он спросит типа того: Ну, чем сейчас занимаешься? Вот придурок, а я думал ты способный…а ты в ответ типа…ах да, ха - ха - ха, вот умора. *(Короткая пауза.)* А потом начинается депрессия… Самооценка потихонечку падает. Появляется горечь…

**Том.** Не думаю.

**Эдди.** Все это тянется чуточку дольше.

**Том.** Этого не случится.

**Эдди.** Еще годик здесь.

**Том.** Быть того не может.

**Эдди.** Начинаешь чувствовать себя обманутым.

**Том.** Отстань.

**Эдди.** Чувствовать, что против тебя затевается маленький заговор.

**Том.** Отвали.

**Эдди.** Потихоньку становишься затворником. Боишься куда-нибудь пойти - напорешься на знакомых и придется объяснять, что да как. Все твои одноклассники, блин, типа ездят в разные места… куют карьеру… взлетают все выше… а ты отстаешь. *(Короткая пауза.) К*то-то же должен стать неудачником, типа статистически.

**Том.** Это ты заставил его прыгнуть?

**Эдди.** Мост - единственно возможное решение.

 *Пауза*.

**Том.** Я бы никогда не смог покончить с собой.

**Эдди.** Да?

**Том.** Да.

 *Пауза*.

**Эдди.** Самоубийство - великолепный выход. Счастье, что он у нас есть.

 *Пауза.*

**Том.** Если бы я пошел на такое, думаю, самое лучшее - это таблетки.

**Эдди.** Думаешь, лучше, чем прыгнуть с моста, лучше, чем харакири?

**Том.** Не больно.

**Эдди.** Хорошее трусливое решение.

**Том.** Застрелиться я бы не смог.

**Эдди.** Да?

**Том.** Большой пузырек парацетамола.

**Эдди.** Хитрая это вещь… отравиться таблетками. Тебе надо будет выбрать базовую модель - то ли ты выживаешь и зовешь на помощь, то ли это серьезная попытка лишить себя жизни. Но самое последнее дело - пытаться таким способом привлечь к себе внимание, зайти довольно далеко, но недостаточно далеко и в итоге оказаться прикованным к аппарату для диализа до конца дней своих.

**Том.** Кошмар.

**Эдди.** Умора, блин.

 *Пауза*.

**Том** (*встает, пересекает комнату и садится*). Давно ты тут работаешь?

 *Пауза.*

**Эдди.** Семь лет.

**Том.** Семь лет?

**Эдди.** Угу.

**Том.** Как тебе удалось?

**Эдди.** Я думаю, мне просто повезло.

**Том.** Не представляю, чтобы я где-нибудь проработал семь лет.

**Эдди.** Я думаю, у меня в характере чего-то не хватает, типа того. *(Короткая пауза.)* Я помню свой первый день тут… через десять минут я думал, на хрен, полный отстой, дождусь перерыва и свалю. *(Короткая пауза.)* Остался до обеда, потрепался с мужиками в столовой. *(Короткая пауза.)* Семь лет, твою мать.

 *Пауза.*

**Том.** И почему же ты все еще не прыгнул с моста?

**Эдди.** Ну, я бы этого не исключал. *(Короткая пауза.)* Но сначала мне надо кое-что проверить.

**Том.** Что проверить?

**Эдди.** Ну… знаешь… идеи.

 *Пауза.*

**Том.** Сколько тебе лет?

**Эдди.** Тридцать два.

**Том.** Иди ты.

**Эдди.** Тридцать, блин, два.

**Том.** Ты на них не выглядишь.

**Эдди.** Я, блин, на них не чувствую. *(Короткая пауза.)* Ну…иногда…чувствую. (*Короткая пауза*.) Я где-то в середине молодости, не более того.

 *Пауза*.

**Том.** Ты женат?

**Эдди.** Нет. *(Короткая пауза.)* Жил я с одной девчушкой. *(Короткая пауза.)* То есть…не то, чтобы жил…скорее пользовался, сутенером был. *(Короткая пауза.)* Тяжело, когда такая разница в зарплатах. *(Короткая пауза.)* Я не возражал, чтобы она была типа…кормильцем семьи… но у нее оказались старомодные взгляды. Я-то думал, она, блин,…будет горячо приветствовать мою готовность отказаться от традиционной мужской роли… а она никак не могла понять, почему я не хочу равноправия. *(Короткая пауза.)* Понимаешь, внешне я все-таки довольно привлекательный. Е-мое, чем не трофей в качестве мужа?

**Том.** Э--э--э--да.

**Эдди.** Готовка…уборка…аэробика…уход за кожей лица. Я бы, блин, счастливым человеком был.

**Том.** Сексизм - ужасная штука.

**Эдди.** Просто е-мое что такое.

*Эдди встает и идет через комнату, чтобы выглянуть в окно. Том встает. Эдии отворачивается от окна, качая головой.*

**Том.** (*садится*) Ночью машины громче. *(Короткая пауза.)* А я и не знал, что компьютерные чипы тоже идут на черном рынке.

**Эдди.** На черном рынке все идет.

**Том.** А кто покупатель?

**Эдди.** Так я тебе и сказал. *(Короткая пауза.)* Я и сам-то толком не знаю. Это брат Гари. Его контакты. А мы просто передадим товар.

**Том.** Крутой мужик?

**Эдди.** Брат Гари?

**Том.** Угу.

**Эдди** (*удаляется от двери*). Большой озорник. (*Садится рядом с Томом*.) Наркотики. Оружие. Мальчики для геев. Крутой. *(Короткая пауза.)* В городе-то бываешь?

**Том.** Раньше бывал.

**Эдди.** Ты, может, знаешь его. Трепло такое. Его прозвали Банан с приветом.

**Том.** Он, что, псих?

**Эдди.** Нет, блин, у него фруктовая лавка.

 *Пауза*.

**Том.** Тыщу лет не был в городе.

**Эдди.** И ничего не потерял. Настоящие самцы по-прежнему – штучный товар. Генный банк так же скуден. *(Короткая пауза.)* Не то, что раньше…с тех пор, как закрыли док, моряков нет, а значит и драк нету …дивиденды мира, блин….везде камеры понаставили… завал.

**Том.** Он нас не продаст?

**Эдди.** Гари? *(Короткая пауза.)* Исключено. Классный мужик. Uber-untermench - cверхнедочеловек, если такие вообще бывают. *(Короткая пауза.)* Несчастный типа…А кто, блин, счастливый?

**Том.** Несчастный?

**Эдди.** Знаешь…Его телка залетела с первого раза, и прежде, чем он понял, что он ее ненавидит, у него уже было трое детей, собака и депрессия. *(Короткая пауза.)* Он друзей никогда не предаст.

 *Пауза*.

**Том.** Крепкий парень? *(Короткая пауза.)* Подстать брату?

**Эдди.** Как скала, блин. Аккурат на грани нервного срыва.

 *Пауза*.

**Том.** Ему нужно лечиться.

**Эдди.** Не так-то просто признать это… тяжеловато жить с таким клеймом…

**Том.** Ему нужно уйти по состоянию здоровья.

**Эдди.** Здесь нет выплат по нетрудоспособности.

  *Пауза*.

**Том.** Пусть сваливает из дому.

**Эдди.** Я думаю, может он к детям привязан… знаешь, со временем и все такое…как это называется?

**Том.** Что?

**Эдди**. Осмосис. Кажется, так называется? Осмосис – постепенное осознание.

**Том.** Осмосис.

**Эдди.** Если есть ребенок… вечно маячит перед глазами…не захочешь, а привяжешься.

 *Том идет к окну.*

**Том.** Давно он тут работает?

**Эдди.** Года четыре-пять. *(Короткая пауза.)* До этого он в доке работал. Был мастером и все такое. Большой смутьян был…

**Том.** Старая школа.

**Эдди.** Был первым в списке на сокращение. *(Короткая пауза.)* Все, что ему при этом выплатили - истратил. Пришлось работать на трех работах.

 *Пауза.*

**Том.** Мой отец в доке работал.

**Эдди.** Угу.

**Том** (*возвращается в центр комнаты*). В последние годы он был…типа…бухгалтером. Вообще-то он корабельным плотником всю жизнь проработал, а под конец – бухгалтером стал. И тоже рано ушел на пенсию. Сейчас почтой заведует.

**Эдди.** И какая там система сигнализации?

**Том.** Ему только 52 было…больно молод для пенсии.

**Эдди.** Завал. У меня был дружок, так тот в 22 года ушел на раннюю пенсию…это было сокращение…но мы для хохмы говорили, что ранняя пенсия…Он ушел, чтобы получить деньги и поехать вокруг света. *(Короткая пауза.)* Но добрался только до Амстердама.

**Том.** Амстердам. *(Короткая пауза.)* Ну, понятно.

* **Эдди.** У него была куча денег. Он, блин, мог вокруг света 4 раза объехать. Первая остановка была в Амстердаме.

**Том.** Я там был с униве…это, с хоккейной командой на соревнованиях. До катка так и не добрались.

**Эдди.** С такими бабками! Это, блин, пятизвездочные гостиницы, телки, а кокса - жопой ешь. *(Короткая пауза.)* Кончилось это тем, что у него голова загорелась… типа случайно. Сидит он у себя в номере, насыпает на стол хорошую такую полосу кокса, а он это… поставил свечи на стол. Наклоняется, вдыхает… волосы вспыхивают. *(Короткая пауза.)* Паршивая история.

**Том.** Сильно обгорел?

**Эдди.** Не особенно. *(Короткая пауза.)* Просто унижение было страшное, когда спустя три недели он вернулся в город без копейки денег, а на макушке - здоровенный ожог.

*Пауза.*

**Том.** Я бы с удовольствием что-нибудь такое предпринял.

**Эдди.** Пойду поищу свечку.

**Том.** Поехал бы вокруг света. *(Короткая пауза.)* Может, я так и сделаю, когда отдам все долги.

**Эдди.** Значит, никогда.

*Пауза*.

**Том.** Пару лет назад я был в Израиле… В кибуце. Недалеко от крепости Масад, где все эти, ну как их… фанатики…евреи…убивали себя, но римлянам не сдавались. (*Короткая пауза.)* Я недолго был.

**Эдди.** Слишком много хиппарей прется в эти кибуцы.

**Том.** Не в этом дело. Просто мне там не понравилось. Израиль…ну как… красиво там… но страшно. Тогда там был мир, так считалось. Мир. *(Короткая пауза.)* У всех оружие. У каждого. Они просто ждали следующей войны. Сидят… вооруженные до зубов…ждут.

**Эдди.** Что ж тут странного. Они там всегда должны быть готовы к драке и их вины в том нет. *(Короткая пауза.)* Я думаю…это…вообще-то можно сказать, им повезло в том смысле, что…ну, это…они всегда при деле и, ну…есть чем заняться. Израильтяне и палестинцы…ну как…какая-то цель у них есть.

**Том.** Целиться друг в дружку.

**Эдди.** Да…друг, блин, в дружку. Путешествия - фигня это все... *(Короткая пауза.)* Хотя вообще-то…может, это можно понять… С каждым засранцем, когда ему стукнет 24, случается нечто вроде менопаузы…Когда он вдруг понимает, что наличие работы и бабы не решают всех проблем, он все бросает и сваливает. Это можно понять… потому что через месяц, осознав, что вообще-то говоря он предпочитает куртки Стоун Айленд, хорошую музыку и телок с бритыми подмышками, он возвращается. *(Короткая пауза.)* Эти придурки думают, что проведя лето где-нибудь на острове и трахаясь там с какой-нибудь «пастушкой», они приближаются к пониманию универсальной теории мироздания. Или лезут, мать их, на какую-нибудь гору очищать от скверны свою сраную душу. *(Короткая пауза.)* На горных вершинах, блин, воздух чище.

 *Слышится шум мотора*.

**Том** (*заглядывая в окно*). Это он?

**Эдди.** (*подходя к нему*) Ты лучше пойди ворота открой.

**Том.** Сейчас.

**Эдди.** Мы быстро.

 *Пауза*.

* **Том.** Как насчет…?

**Эдди.** В конце недели.

**Том.** Ладно.

**Эдди.** Дай мне пару дней, чтобы наверняка. И я с тобой разберусь.

**Том.** Ладно.

 *Пауза*.

**Эдди.** Ну давай, двигай.

**Том.** Пока. (*Уходит*.)

**Эдди.** Онанист. (*Нервно расхаживает взад-вперед*.)

*Слышен звук въезжающего автомобиля. Входит Гари в длинном черном пальто. На плече он тащит Фрэнка. Фрэнк без сознания, связан, в капюшоне, нахлобученом на лицо. Гари опускает Фрэнка на ящик в центре комнаты.*

Порядок?

**Гари** (*закрывает дверь*). Ага.

 *Пауза.*

**Эдди.** Все…в порядке?

**Гари.** Угу…не дергайся. Не пойму, что этот придурок затевает. В будке его не было.

**Эдди.** Он был здесь.

**Гари.** Здесь?

**Эдди.** Ага.

**Гари.** И чего ему тут надо?

**Эдди.** Да так, околачивался без толку. Ерунду всякую нес.

**Гари.** Да…но…

**Эдди.** Не переживай.

**Гари.** Ты не сказал…

**Эдди.** У тебя что, крыша поехала? *(Короткая пауза.)* Он, блин, абсолютно не в курсе.

**Гари.** Точно?

**Эдди.** Угу. *(Короткая пауза.)* Все нормально?

**Гари.** Угу. *(Короткая пауза.)* Тут такая штука…

**Эдди.** Нельзя сказать, чтобы ты торопился.

**Гари.** В таких вещах нельзя спешить.

**Эдди.** Угу.

**Гари.** Надо было поймать момент.

*Эдди смотрит на Гари.*

Что?

**Эдди.** Что это?

**Гари.** Что?

**Эдди.** (*показывая на пальто Гари*) Это.

**Гари.** Что? *(Короткая пауза.)* Это пальто. *(Короткая пауза.)* А что?

**Эдди.** Ничего.

**Гари.** Что такого-то?

**Эдди.** Ничего. (*Пауза*.) Ты достал…

**Гари** (*шарит за пазухой, достает пакет из Макдональдса, протягивает Эдди*). Вот.

**Эдди** (*открывает и смотрит внутрь*). Прелестно.

**Гари.** Ты маски достал?

**Эдди** (*кладет пакет на ящик, смотрит на Фрэнка*). С ним все в порядке?

**Гари.** Угу. *(Короткая пауза.)* Ты достал…

**Эдди.** Вид у него не очень.

**Гари.** Все нормально.

**Эдди.** Чем, блин, ты его так?

**Гари** (*вынимает дубинку со свинцом*). Этим. *(Короткая пауза.)* Маски достал?

 *Пауза*.

**Эдди.** Нет.

**Гари.** Нет?

**Эдди.** Они нам не понадобятся.

**Гари.** Понадобятся.

**Эдди.** Зачем?

**Гари** (*показывает на Фрэнка*). Он нас увидит.

**Эдди.** Это не имеет значенья.

**Гари.** Имеет.

**Эдди.** Почему?

**Гари.** Почему? *(Короткая пауза.)* Он сможет нас опознать, вот почему.

**Эдди.** Не важно.

**Гари.** Блин, что значит не важно? *(Короткая пауза.)* У нас это было в плане.

 *Пауза*.

* **Эдди.** Ты не передумал?

**Гари.** Нет.

**Эдди.** Тогда зачем, блин, нам маски?

 *Пауза.*

**Гари.** Незачем.

 *Пауза.*

**Эдди** (*смотрит на Фрэнка*). Ты уверен, что он в порядке?

**Гари.** Угу.

 *Пауза*.

**Эдди.** Что-то он больно высокий.

**Гари.** Угу.

**Эдди.** Я думал, он будет поменьше.

**Гари.** Угу.

**Эдди.** Наверное, специальные добавки в лапшу клал.

**Гари.** Слушай. *(Короткая пауза.)* Я хочу сказать…

**Эдди.** Что?

**Гари.** Он, блин, не японец.

**Эдди.** Не японец?

**Гари.** Нет.

 *Пауза.*

**Эдди.** Ё-мое, тогда кто же?

**Гари.** Я не знаю. *(Короткая пауза.)* Такой же, как мы.

**Эдди.** Как мы?

**Гари.** Ага… типа…ну…как мы.

**Эдди.** Мы?

**Гари.** Я и ты…мы

 *Пауза*.

**Эдди.** Европеец?

**Гари.** Ага. Евро, блин, пеец.

**Эдди.** Ты, блин, шутишь?

**Гари.** Нет.

**Эдди.** Ты шутишь?

**Гари.** Посмотри.

**Эдди** (*снимает с Фрэнка капюшон и обнаруживает седоволосого мужчину с европейской внешностью*). Ублюдок.

**Гари.** Номер я не перепутал.

**Эдди.** С ума сойти.

**Гари.** Но там было как-бы темно.

**Эдди.** Каждый раз, когда они сюда кого-нибудь присылают, это обязательно косоглазый, блин.

**Гари.** Когда, наконец, я до него добрался.

**Эдди.** Каждый раз, твою мать.

**Гари.** В этой спешке, понимаешь…я просто не обратил внимание.

**Эдди.** А сейчас обратил.

**Гари.** Когда я увидел, что он не… (*Пауза. Вынимает у Фрэнка из кармана пропуск и* *протягивает Эдди*).

**Эдди.** (*смотрит на пропуск*.) Ф.Ван де Хой. *(Короткая пауза.)* Ван де Хой. Наверное, голландец, или типа того.

**Гари.** Ага. *(Короткая пауза.)* Интересно, что значит Ф.

**Эдди.** Какая на фиг разница, что значит Ф.

*Пауза.*

**Гари.** Что ты думаешь?

 *Пауза.*

**Эдди** (В*озвращает Гари пропуск. Пауза*.) Он работает на эту компанию

**Гари.** Я знаю, но…

**Эдди.** Из начальничков.

**Гари.** Но он не…

**Эдди.** Это то, что нам надо.

**Гари.** Но это не то же самое, что косоглазый…япошка…

**Эдди.** Сойдет, блин.

**Гари.** Вся фишка была в том, чтобы добыть япошку.

**Эдди.** Какая на хрен разница, откуда он взялся?

**Гари.** Большая.

**Эдди.** Ну и что ты собираешься делать? *(Короткая пауза.)* Вернуть засранца в отель?

**Гари.** Нет.

**Эдди.** Ублюдок… Завтра припрется…будет ходить… разглядывать нас - сам знаешь, как при этом себя чувствуешь.

**Гари.** Ненавижу, блин.

**Эдди.** Ходят… Глядят на нас…Судьбу нашу решают…

**Гари.** Сволочь.

 *Пауза*

**Эдди.** Может, он американец.

**Гари.** Было бы неплохо.

**Эдди.** Ага

**Гари.** Это было бы супер. (*П*а*уза*). Он не очень толстый. *(Короткая пауза.)* Хорошо бы он оказался американцем.

 *Пауза.*

**Эдди.** Может, он из Калифорнии. Здоровенький, блин. Бегает. Плавает. Тофу ест. *(Короткая пауза.)* Какие у американцев имена?

**Гари.** Без понятия. *(Короткая пауза.)* Как у нас.

 *Пауза.*

**Эдди.** Китаец.

**Гари.** Непохож на китайца.

 *Входит Том.*

**Том.** Извините, ребята. Я фуражку забыл. (*Направляется к штабелю ящиков, чтобы забрать фуражку. Видит лежащего на полу Фрэнка и останавливается*.) Кто это? (*Пауза. Обращаясь к Эдди.*) Что здесь происходит? (*Пауза. Обращаясь к Гари.*) Кто это?

 *Гари вытаскивает дубинку и бьет Тома. Том падает.*

**Эдди.** (*Смотрит на Тома. Обращаясь к Гари*) Он, блин, определенно не живой.

**Гари.** Да я да него едва дотронулся.

 *Пауза.*

**Эдди.** Так ему и надо…урод.

**Гари.** Что он за тип?

**Эдди.** Урод. *(Короткая пауза.)* Отчасти студент.

**Гари.** Да?

**Эдди.** О да. Только что из университета.

**Гари.** И чего же это он работает охранником?

**Эдди.** Это только временно. Пока не стартанет в карьерные выси.

**Гари.** Далеко пойдет.

**Эдди.** Сомневаюсь…Слабоват. Не тот предмет изучал, чтобы чего-нибудь добиться. (*Короткая пауза.)* Политику.

**Гари.** Да ну?

**Эдди.** Ага. (*Пауза. Смотрит на Гари*.) Чувствуешь?

**Гари.** Что?

**Эдди.** Не важно

**Гари.** Что?

**Эдди.** Ничего.

 *Пауза.*

**Гари.** Что?

**Эдди.** Тебе это не понравится.

**Гари.** Что?

**Эдди.** Я подумал… ему можно было бы предложить поучаствовать.

**Гари.** Осторожно!

**Эдди.** Поучаствовать не в смысле присоединиться…

**Гари.** Он не может просто поучаствовать.

**Эдди.** Было бы супер.

**Гари.** Почему?

**Эдди.** Он работу написал. *(Короткая пауза.)* Про политику.

**Гари.** В деле только ты и я.

**Эдди.** Да, но если… понимаешь… если нам нужно… понять реакцию общественности… уроды вроде него (*показывает на Тома*) и есть та самая общественность, которой это может быть адресовано.

**Гари.** Ты говоришь, он студент.

**Эдди.** Гражданское лицо.

 *Пауза.*

**Гари.** Он мог бы стать типа… нашей фокус-группой.

**Эдди.** Именно.

 *Пауза*.

**Гари.** Есть только один способ это выяснить.

 (*Гари и Эдди начинают трясти Тома и бить по щекам*.)

**Эдди.** Проснись, урод.

 *Том шевелится*.

**Гари.** Видишь…я его легонько…

**Эдди.** (*обращаясь к Гари*) Крепкий череп.

**Гари.** (*Тому*) Встать можешь? (*Гари поднимает Тома и усаживает на ящик*) Ты ничего?

**Том.** Что…?

**Гари.** (*Тому*) Недоразумение.

**Том.** Голова…

**Гари.** Извини *(Короткая пауза.)* Не хотел тебя обидеть.

**Эдди.** Я не хотел, чтоб он тебя обидел.

**Гари.** Ты же просто рабочий, как и мы.

**Эдди.** Зачем же нам своих обижать?

**Том** (*обращаясь к Эдди*). Я думал… вы воруете.

**Эдди.** Боюсь, я был с тобой…не совсем откровенен.

 *Пауза.*

**Том** (*обращаясь к Эдди и указывая на Гари*). Это как-то связано с его братом?

**Гари.** Чего?

**Том.** Это…бандитские дела?

**Гари.** (*Тому*) Ты знаешь моего брата? (*к Эдди*) Он знает моего брата?

**Том** (*к Гари*). Он мне рассказывал.

**Гари.** Ах, так. (*К Эдди*) Что еще ты ему рассказывал?

**Том** (*к Гари*). Это заказ?

**Гари.** Заказ?

**Том.** Ну… заказное убийство?

**Эдди.** Заказное убийство? *(Короткая пауза.)* Нет. (*Бьет Тома*.) Вот тебе, блин, убийство.

**Гари.** (*Тому*) Послушай. Это не имеет никакого отношения к моему брату. Это (*показывает на Фрэнка*) мистер Ф.Ван де Хой. *(Короткая пауза.)* Мы не знаем, что значит Ф.

**Эдди.** Он входит в руководство компании и приехал в командировку.

**Гари.** Один из главных начальников.

**Том.** Он должен был завтра придти.

**Гари.** Он уже тут.

**Эдди.** Мы его похитили.

**Том.** Похитили?

**Эдди.** Это технический термин.

 *Пауза.*

**Том.** Что вы собираетесь с ним сделать?

**Эдди.** Подождем, пока очнется, расскажем, какие возражения у нас имеются против межнационального капитализма (*берет пакет и вынимает пистолет*), а потом застрелим.

 *Пауза. Том начинает истерически дышать.*

**Гари.** Вот, блин, и все, что нам нужно.

 *Том падает на колени.*

**Эдди.** Небольшое осложнение.

 *Том падает навзничь.*

**Гари.** Осложнение? Это, блин, катастрофа. (*Пауза.)* Что это он делает?

**Эдди.** Умирает, надеюсь.

**Гари.** У него что, припадок?

**Эдди.** Я это… не врач…, но мой диагноз - у него гипервентиляция.

 *Пауза.*

**Гари.** Больно шумно он это делает, мать его.

**Эдди.** Угу.

 *Пауза.*

**Гари.** Сделай что-нибудь.

**Эдди.** Угу.

**Гари.** Нельзя же просто стоять и смотреть.

**Эдди.** Нужен пакет. (*Перебрасывает Гари бумажный пакет, в котором был пистолет*.)

**Гари** (*подносит пакет Тому ко рту*). Тихо, тихо…дыши. Легко и спокойно.

 *Том постепенно начинает дышать нормально.*

Вот так. (*Помогает Тому подняться*.) Садись.

 *Том садится на ящик.*

Не надо было тебе возвращаться за фуражкой.

**Эдди.** (*Тому*) Вот с фуражками всегда так. (*Поднимает фуражку*.) Ложный символ власти…способный завести его обладателя в дерьмо, к которому он не имеет ни малейшего отношения.

**Гари.** Тебе надо было подождать, пока мы уедем.

* **Том.** Я не хотел ее потерять. *(Короткая пауза.)* Вам придется за новую заплатить.

 *Эдди надевает на Тома фуражку.*

**Том.** Я могу идти?

**Эдди.** Боюсь, что нет.

**Гари.** Ты никуда не пойдешь.

 *Том опять начинает задыхаться.*

**Эдди** (*поднося ему пакет*). Сунь сюда голову и перестань психовать. (*Подходит к* *Фрэнку*.) С ним все в порядке?

**Гари.** В порядке.

**Том.** Выглядит он не очень.

**Эдди.** Именно это я и подумал.

**Гари.** Он в порядке.

**Эдди.** Откуда ты знаешь?

**Гари.** А я, блин, говорю, что он в порядке. В порядке. (*Встает*.) Еще чуть-чуть и будет в норме.

**Том.** Я не хочу иметь к этому никакого отношения

**Эдди.** (*Тому*) Уже поздно.

**Том.** Я мог бы просто уйти. Я никому не скажу. (*Направляется к двери*.) Вы можете на меня положиться.

**Эдди** (*идет за Томом*). Нет…Том…останься…Том. (*Обнимает Тома за плечи, ведет в* *центр комнаты и заставляет сесть*.) Нам надо поговорить.

**Том.** Не о чем нам разговаривать.

**Эдди.** Нам надо обсудить кучу всего.

**Гари.** (*Тому*) В любом случае, зачем тебе куда-то идти? В будку-малютку, блин, чтобы дрыхнуть всю ночь?

**Эдди.** Что тебе дома делать-то?

**Гари.** Пойдешь в полицию?

**Эдди.** Тебе придется остаться.

 *Пауза.*

**Том.** Ты говорил, что мне надо только открыть ворота.

**Гари.** Только это и надо было сделать.

**Эдди.** Ты думал…двести фунтов за то, чтобы открыть ворота…нормальная цена?

**Гари.** С какой стати ты тут торчал?

**Эдди.** Легкие деньги.

**Гари.** Как только ты его впустил, тебе надо было сваливать.

**Том.** Мы просто разговаривали.

**Гари.** Вот ты и договорился.

*Том бежит к двери. Гари бежит за ним, заламывает ему руку и волочет назад в центр комнаты*.

**Том.** Ты мне руку сломаешь.

**Гари.** Я те шею сломаю, гаденыш. (*К Эдди*) Найди, чем его связать.

**Эдди.** Чего?

**Гари.** Найди, блин… веревку.

**Эдди.** Где?

**Том** ( *к Гари*). Сломаешь.

 *Том стонет.*

**Гари** (*обращаясь к Эдди и указывая на Фрэнку*). Придется развязать этого.

**Эдди.** А если он очнется.

**Гари.** Нехорошо, блин, будет.

*Эдди развязывает Фрэнка и дает Гари веревку. Они связывают Тому руки и ставят на ноги.*

**Том** (*кричит*). Помогите.

**Гари.** Заткнись.

**Эдди.** Пускай. (*Тому*) Ни одна сволочь не услышит.

*Гари и Эдди волокут Тома в центр комнаты и заставляют сесть.*

(*Тому*) Я знаю, в чем твоя проблема.

**Гари.** Да успокойся ты, твою мать.

**Эдди.** Это не имеет к тебе никакого отношения.

**Гари.** Зря ты волнуешься – это не имеет к тебе ни малейшего отношения.

**Эдди.** Суетишься, блин… паникуешь… нас нервируешь.

* **Гари.** Заставляешь делать тебе больно.

**Эдди.** Мы не хотим тебя обижать.

**Гари.** Не хотим.

**Эдди.** Мы твои друзья.

 *Пауза*.

**Гари.** (*Тому*) Если бы ты знал, почему мы его убиваем, может быть, ты бы не стал…так возражать.

**Эдди.** Слушай, что тебе говорят.

**Гари.** (*Тому*) Ты политику изучал?

**Том.** Да.

**Гари.** Сергея Нечаева знаешь?

**Том.** Он из наших краев?

**Эдди.** (*смеется*.) Ага, тут в городе живет.

**Гари.** Это русский. *(Короткая пауза.)* Автор «Революционного катехезиса». (*Короткая пауза.)* Один из моих героев.

**Эдди.** Классный мужик.

**Гари.** Нечаев, Бакунин, Малатеста…

**Эдди.** Из самого лучшего списка мужиков экстра класса.

**Гари.** Они выступали за неконституционную и непарламентскую политическую деятельность *(Короткая пауза.)* В интеллектуальной пропаганде смысла нет. Ни одна сволочь, твою мать, никаких доводов не слушает. *(Короткая пауза.)* А это - пропаганда действия. (*Короткая пауза. Показывает на Фрэнка*.) Это послание.

**Том.** Послание?

**Гари.** В том смысле, что нас это все вот как достало!

**Том.** Что?

**Гари.** Все, твою мать. (*Пауза. Тому.*) Это типа того, как в римских провинциях жители поднимали восстание и чтобы… ну… это… выразить свое несогласие, нападали на римлян, как на представителей римской империи и… как это… имперской власти. *(Короткая пауза.)* Пропаганда действия. (*Пауза*.) Присылают этих козлов. (*Показывает на Фрэнка*.) Понаехали.

**Эдди.**…Плаш от Берберри… Чемодан на колесиках… Сзади семенит парочка шестерок. Это какой же надо быть сучарой, чтобы согласиться на них работать. (*Короткая пауза*.) Небось, пишет длинный аналитический отчет о том, в какой стране, на каком из ихних предприятий больше всего придурков. *(Короткая пауза.)* Наверное, у нас тут.

  *Пауза.*

**Гари.** (*Тому*) Он должен был быть японцем.

**Том.** Японцем.

**Гари.** Обычно они японцы…

**Эдди.** Как представитель межнациональной корпорации, японец был бы гораздо лучше. *(Короткая пауза.)* Но такова природа глобальной экономики. Никогда, твою мать, не знаешь, кто начальник.

 *Пауза.*

**Том.** Он откуда?

**Эдди** (*вынимает у Френка из кармана пропуск*). Тут написано Ван де Хой. Как думаешь? Голландец?

**Том.** Может быть. *(Короткая пауза.)* А может, бельгиец. *(Короткая пауза.)* фламандец.

**Эдди.** Похоже…фламандец. (*Пауза.)* Не разберешь, кто там и откуда, блин…в этой части Европы, все они там типа…высокие, здоровенные, и все говорят на десяти языках.

**Том.** Он не очень высокий.

 *Пауза.*

**Эдди.** Не очень.

 *Пауза.*

**Гари.** (*Тому*) Мы очень надеемся, что он американец.

*Пауза.*

**Том.** Что вы собираетесь делать с трупом?

**Эдди.** Тут оставить с запиской. (*К Гари*) Записку написал?

 *Пауза. Гари достает из кармана листок бумаги и протягивает Тому.*

* **Том.** (Ч*итает. Обращаясь к Гари.*) Осаждать - что ты имеешь ввиду?

**Гари.** Ну…это…как сказать… ну…осада…

**Эдди.** Это ведь как-то связано с дождем, может, осадки?

**Гари.** Это только набросок.

**Том.** Довольно расплывчато.

**Гари.** …это просто, чтобы журналистам дать…точку отсчета.

**Том.** (*Читает. Пауза*.) Действительно непонятно.

**Гари.** Не так уж и непонятно.

**Эдди.** (В*ырывает у Тома листок. Читает. Обращаясь к Гари*) Надо так написать, чтобы нас правильно поняли. Передать…послание.

**Гари.** Я знаю. ( *Пауза*.) Мы могли бы выступить по телевизору…типа, когда сюда понаедут журналисты…дать им правильную установку.

 *Пауза.*

**Эдди.** Но ведь, это…мы ж тогда засветимся.

**Том.** Я вижу, вы действительно все продумали. Теперь понятно.

**Гари** (*к Эдди*). Анонимные звонки… в газеты. Это хорошая идея.

**Том.** Все это, в общем и целом – плохая идея.

 *Пауза.*

**Гари.** (*Тому*) Да пойми ты… эти вот…такие как он (*показывает на* *Фрэнка*) приезжают сюда…принимают решения про меня… про нас…

**Эдди.** Достало это. На нервы действует.

**Гари.** Думай давай. Надо что-то делать.

**Эдди.** Сумасшедшие мысли в голову лезут, когда сидишь на работе.

**Гари.** Сумасшедшие мысли, блин.

 *Пауза.*

**Эдди.** (*Тому*) А что тут особенного? Все, что угодно можно делать. Неограниченный выбор стиля жизни. Что захочешь делать в свободные время,…то и делай. *(Короткая пауза.)* Я политикой никогда не занимался. До сегодняшнего дня. Но меня всегда интересовало насилие. Всегда…понимаешь,…оно мне действительно нравилось. *(Короткая пауза.)* Я перепробовал разное немотивированное насилие, так сказать, насилие как вид досуга, избиение людей ради избиения, когда бьешь и получаешь чистое аморальное наслаждение от процесса… одно время это было приятно, но, пойми меня правильно… в какой-то момент это перестало приносить дивиденды… *(Короткая пауза.)* Cлишком много в это завязано бестолковых придурков. Слишком много придурков с проблемами. *(Короткая пауза.)* И я подумал…я стал старше… и раз уж я миновал тот этап, когда путь к душевному равновесию видишь в том, чтобы придти домой и надавать по роже родным и близким, может быть, стоит попробовать себя в чем-то более идейном, в чем есть какая-то цель, что-ли… и посмотреть, то ли это, что мне нужно. Понимаешь… что-то, что приносит, большее удовлетворение…так сказать, насилие со смыслом. *(Короткая пауза.)* Вот Гари (*показывает на Гари*) …он всегда интересовался политикой. И мы подумали, а что, если нам объединиться и посмотреть, можем ли мы внести свой вклад в современные трудовые отношения.

**Гари.** (*Тому*) Понимаешь, когда я был профсоюзным представителем, что я имел? Зарплату, блин, урезали, в отпуск, когда хочу, не пускали, сверхурочных не платили. Меня прямо-таки разбирало что-нибудь там взорвать.

**Том.** Жалко, не взорвал.

**Эдди.** Взрывать - это дело серьезное. Требует квалификации. Гораздо проще иметь дело с людьми.

**Гари.** Сейчас новая эра. *(Короткая пауза.)* Начинается новая жизнь, и с этим ничего не поделаешь. Но кое-что из прошлого стоит позаимствовать. Начало прошлого века…блин! это был такой взрыв анархистского насилия! Саботаж. Политические убийства. *(Короткая пауза.)* Как знать, может, это повториться.

**Эдди** (*показывая на Фрэнка*). Это эксперимент.

**Том** (о*бращаясь к Гари*). Ты же говорил, послание.

**Эдди.** И эксперимент тоже.

**Гари.** (*Тому*) Мы должны проверить на нем, есть ли у этого будущее. Можно ли по-настоящему развернуться. *(Короткая пауза.)* Не может быть, чтобы все уже кончилось.

**Эдди.** Я, блин, очень надеюсь. На то, у чего нет будущего, я бы время тратить не стал.

**Том.** И не надейся.

**Гари** (*Тому*). Может, ты сейчас стоишь у истоков чего-то важного.

**Эдди.** Мы бы могли опять ввести в моду политическое насилие.

**Гари.** Может, именно в нем ответ на наши вопросы.

**Эдди.** (*Тому*) Если они вообще существуют.

 *Пауза*

**Том.** Что-нибудь будет не так.

**Гари.** Все будет, как надо.

**Эдди.** (*Тому*) Не понимаю, против чего ты возражаешь. *(Короткая пауза.)* Надеюсь, тебя беспокоит не моральная сторона дела? Мораль тут вообще не при чем.

**Гари.** Невиновных нет.

 *Пауза.*

**Эдди.** (*Тому*) Тогда чего? Копы?

**Том.** Была такая мысль.

**Эдди.** (*смеется*) О них не беспокойся.

**Гари.** Копы, блин, безнадежны.

**Том.** Они начнут с меня.

**Эдди.** Но ты же ничего не скажешь.

**Том.** Я работаю в охране. И должен следить за тем, что тут происходит.

**Гари.** Ты должен всего лишь сказать, что ты спал. *(Короткая пауза.)* Ну, уволят они тебя, блин, это худшее, что может случиться.

**Эдди.** Ты же всю дорогу говоришь, что ты по любому уходишь.

**Гари.** Сколько тебе лет?

**Том.** Двадцать два.

**Гари.** Только что получил диплом?

**Том.** Ага

**Гари.** А до этого были у тебя неприятности с законом? Ведь не было?

**Том.** Нет.

**Гари.** Полиция ни за что не подумает, что человек твоего калибра, поставив все под угрозу, будет влезать в такие дела.

 *Пауза.*

**Том.** Это убийство.

 *Пауза.*

**Гари.** Я так понимаю, что у меня, блин, нету прав. Сто лет тому назад кто бы стал такое терпеть? (*Пауза.*) Это убийство…но если они (*показывая на Фрэнка*) не хотят с нами по-хорошему, то почему, твою мать, мы должны хорошо себя вести?

**Эдди** (*обнимая Тома*). О нем не переживай. (*Показывает на Фрэнка*.)

**Гари** (*обнимая Тома с другой стороны*). И о будущем не беспокойся.

**Эдди.** Предоставь все нам.

**Гари.** Не волнуйся.

**Эдди.** Или я тебя застрелю, блин.

 *Пауза.*

**Гари** (*убирает руку от Тома и идет к Фрэнку*). Надо, наверное, попробовать его разбудить.

**Эдди.** (*обращаясь к Гари*) Пни его.

**Гари.** Что?

**Эдди.** Пни его.

 *Гари пинает Фрэнка один раз.*

Продолжай. (*Убирает руку от Тома*.) Если непрерывно кого-нибудь пинать, рано или поздно среагирует обязательно.

 *Гари продолжает пинать.*

**Том.** (*Обращаясь к Гари*) Его надо облить водой. *(Короткая пауза.)* Я могу принести из столовой.

**Эдди.** (С*меется. Обращаясь к Тому*) Ах ты дурачок, сразу видно, что ты в Колдице не сидел. Продолжай разрабатывать аналогичные планы и мы сделаем тебя председателем комитета спасения.

**Гари.** (*К Эдди*) А мысль-то неплохая.

**Эдди.** (*Тому*) Ключи.

**Том.** У меня в кармане.

**Эдди.** (Б*ерет ключи. Вынимает пистолет. Обращаясь к Гари*) Хочешь?

**Гари.** Зачем?

**Эдди.** (*смотрит на Тома*) Ага…тоже верно.

  *Эдди уходит. Пауза.*

**Том.** Он не…как ты думаешь…. Как ты думаешь, он нормальный?

 Пауза.

**Гари.** Я думаю…проще всего было бы сказать, ну это…короче, что он псих. *(Короткая пауза.)* Проще всего. *(Короткая пауза.)* Но это было бы неправильно. *(Короткая пауза.)* Эдди…понимаешь…фишка в том, …его проблема в том…что у него в прошлом не было никакого говна. Нет у него причин, чтобы быть несчастным. Повода, понимаешь, нет. Он должен быть просто счастлив. *(Короткая пауза.)* Бедный засранец. Кошмар, блин. *(Короткая пауза.)* Вот я. *(Короткая пауза.)* Всю жизнь работал…всю. *(Короткая пауза.)* Здесь… с понедельника по пятницу, с семи до половины третьего. *(Короткая пауза.)* Воскресные смены… по тем же расценкам, сверхурочных не платят. *(Короткая пауза.)* Сорок девять часов в неделю я здесь. Отработав воскресению смену, прямо отсюда двигаю в отель… (*показывая на Фрэнка*), где он остановился. *(Короткая пауза.)* Я там работаю по уик-эндам ночным портье… с одиннадцати до шести утра. *(Короткая пауза.)* В понедельник заканчиваю и сразу сюда - начинать смену. *(Короткая пауза.)* Иногда еще работаю таксистом. *(Короткая пауза.)* Я, блин, до ручки дошел. *(Короткая пауза.)* Переутомление, твою мать. Если не надрался, спать не могу…. *(Короткая пауза.)* Если бы я этого сукина сына не встретил… не знаю даже *(Пауза.).* Когда он предложил эту идею, это было, как… с меня как будто какой-то груз свалился… Я аж разволновался. А меня уже годами ничего не волновало.

**Том.** Если тебе волнений не хватает, почему бы тебе не поработать на брата?

**Гари.** Мой брат. (*Пауза*.) Нет. Я старомодный. С наркотиками я не согласен. Пустая трата времени.

**Том.** Там-то деньги и водятся.

**Гари.** Деньги. *(Короткая пауза.)* В нашей округе никаких денег нет. Они лежат себе спокойненько в Сити на маленьких экранчиках… перелетают с одного на другой по воздуху. Ты должен это знать. *(Короткая пауза.)* Все эти сучары банкиры-финансисты… да они из-за сделки в 10 фунтов в штаны наделают, горло друг другу перегрызут. Пустая трата времени, блин. *(Короткая пауза.)* Нет. *(Короткая пауза.)* Пропаганда действия. *(Короткая пауза.)* Что бы ты делал на моем месте?

 *Пауза.*

**Том.** Понимаю…

**Гари.** Да…но ты веришь в это?

**Том.** Не то, чтобы я в это не верил…

**Гари.** Ты либо веришь во что-то, либо нет.

**Том.** Я думаю…боль за общество …штука хорошая. *(Короткая пауза.)* Но я хочу двигаться вперед.

**Гари.** Двигаться вперед?

**Том.** Делать карьеру….вообще, заниматься разными вещами.

**Гари.** Либо ты на одной стороне, либо на другой.

**Том.** Да сейчас уже все не так…

**Гари.** Не так?

**Том.** Не надо делать выбор. Капитализм или социализм. Можешь выбрать, что тебе нравится, из того и другого. Объединить их.

**Гари.** Объединить их ты, блин, не можешь. *(Короткая пауза.)* Это все отговорки для продавшихся ублюдков.

**Том.** Для того чтобы что-то изменить, надо находиться внутри.

**Гари.** Но я-то не внутри.

**Том.** А мог бы быть.

**Гари.** (*Смеется*) Ну да.

**Том.** Мог бы.

 *Пауза.*

**Гари.** Нет. *(Короткая пауза.)* Поздно.

 *Фрэнк шевелится и стонет.*

**Том.** Черт.

 *Пауза.*

**Гари.** Мне надо его связать. Будешь хорошо себя вести?

**Том** (*протягивая связанные руки*). Без проблем… Обещаю.

  *Гари начинает развязывать Тома.*

Еще не поздно остановиться.

**Гари.** Угу.

**Том.** Ты же не обязан это делать.

**Гари.** Я должен. *(Короткая пауза.)* Я должен понять. *(Короткая пауза.)* Не беспокойся… с тобой будет все в порядке.

 *Освободив Тома, Гари начинает связывать Фрэнка.*

**Том** (*показывая на Фрэнка*). Думаешь, у него есть семья?

**Гари.** Ох…да…не знаю. Вообще-то я об этом не думал.

**Том.** У него обручальное кольцо на пальце.

 *Входит Эдди с кувшином воды.*

**Эдди.** Вот, пожалуйста. (*Поднимает кувшин*.) Ледяная.

**Гари.** Чего так мало принес?

**Эдди.** Больше не нашел.

**Гари.** Да этим разве кого разбудишь?

**Эдди.** В идеальном мире я бы хотел иметь ведро с …

**Том.** (*Обращаясь к Эдди и показывая на Фрэнка*) Он уже зашевелился.

**Гари.** Я же говорил вам, что он живой.

**Том.** Он вроде как застонал.

**Гари.** Сразу после того, как ты вышел.

**Том.** И поэтому мы его связали.

**Гари.** А он опять затих.

**Том.** По крайней мере, он жив.

**Эдди.** Ненадолго, блин

 *Эдди льет воду Фрэнку на лицо. Фрэнк не двигается*.

**Гари.** (*Обращаясь к Эдди*) Видишь. Воды мало. Иди принеси еще.

**Том.** Водой здесь не обойтись.

**Гари.** (*Тому*) Придется еще подождать.

 *Фрэнк стонет и пытается поднять голову.*

Видишь, ему лучше.

*Фрэнк роняет голову и опять затихает.*

**Том.** Уже гораздо лучше.

*Пауза.*

**Эдди.** Он вроде как слегка пришел в себя.

**Том.** С чего ты взял?

**Эдди.** Не знаю. *(Короткая пауза.)* Он уже выглядит не таким мертвым.

**Гари.** (*Фрэнку*) Все нормально, мужик.

**Том.** Не думаю, что он слышит тебя.

**Эдди.** (*громко Фрэнку*) Порядок.

**Гари.** (*громко Фрэнку*) Лучше себя чувствуешь?

**Том.** Ему нужен врач.

**Эдди.** (*кричит Фрэнку*) Как голова?

**Гари.** Извини за голову и все такое.

**Эдди.** Он (*показывает на Гари*) …он перебрал со своим энтузиазмом.

**Гари.** Я силу не рассчитал. (*Пауза. К Эдди*) Он нас слышит.

**Эдди.** (*к Гари*) Я думаю, да.

**Том.** Он в полном пополаме.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Ты меня слышишь?

**Том.** У него, вероятно, черепно-мозговая травма.

 *Фрэнк стонет и поднимает голову.*

**Эдди.** (*Тому*) Видишь. (*Вынимает у Фрэнка из кармана пропуск и подносит ему к лицу*.) Тут написано, что вы Ван Де Хой. Правильно?

**Том.** Какой смысл задавать ему вопросы, пока он в таком состоянии?

**Эдди.** (*Фрэнку*) Это ваше фото.

 *Фрэнк бормочет что-то нечленораздельное.*

Что он сказал?

**Гари.** Я не понял.

**Эдди.** Может он сказал: «Марджори, принеси мне ботинки».

**Гари.** (*Фрэнку*) Как вас зовут?

 *Фрэнк бормочет что-то нечленораздельное.*

Зовут как?

 *Фрэнк бормочет что-то нечленораздельное.*

**Эдди.** (*Тому*) Он, кажется, сказал: «Помогите калган понять»?

**Гари.** (*Держит пропуск перед лицом Фрэнка*) Это вы?

**Эдди.** Вы Ван де Хой?

 *Фрэнк роняет голову на грудь*

Скотина. (*Сует пропуск в карман. Обращаясь к Гари*) Твою мать, если бы ты

наполовину не убил его, пока волок сюда, мы бы, блин, уже дома были.

**Гари.** Я, блин, тебе не советую меня обвинять.

**Том** (*к Гари*). Это…ну…абсолютно необходимо поговорить с ним…прежде чем…

 *Пауза.*

**Эдди.** Это, блин,… не то, чтобы абсолютно необходимо…

**Гари.** (*К Эдди*) Абсолютно, блин. (*Тому*) Я хочу кой о чем его спросить.

**Том.** О чем?

**Гари.** Ну просто… кой о чем.

**Том.** Узнать, насколько он вам подходит.

**Гари.** (*Тому*) Мы столько этого ждали…

**Том.** (*К Гари*) Он ведь вас увидит, если придет в себя. И вы оба это знаете. *(Короткая пауза.)* Он сможет вас опознать.

 *Гари смотрит на Эдди*

**Эдди.** (*Тому*) Я должен был маски достать.

**Гари.** Но не достал

**Эдди.** Я пытался.

**Гари.** Он решил, что они нам не нужны.

**Эдди** (*к Гари*). Можно было достать только шерстяные. (*Тому*) А у меня аллергия на шерсть. *(Короткая пауза.)* Нелегко, е-мое, быть террористом, когда приходится всю дорогу морду чесать.

**Гари** (*Тому. Показывая на Эдди*). У него, блин, на все аллергия.

**Эдди.** (*Тому*) Да, я такой. Анафилактический шок – жуткая вещь. Меня может убить орех или пчела.

**Том.** Да ну!

**Эдди.** Точно. (*Короткая пауза*.) Поэтому если увидишь пчелу, несущую орех, сразу звони.

  *Пауза.*

**Том.** (К *Гари*) Еще не поздно. Мы можем уйти.

**Эдди.** Ага, твою мать (*вытаскивает пистолет*.) Да я его сейчас грохну.

**Том.** (*К Эдди*) Подожди… Я не это имел ввиду.

**Эдди.** И что же ты имел ввиду?

**Том.** Я…

**Эдди.** Тогда пасть закрой. (*Делает шаг к Фрэнку*.)

**Гaри** (*хватает Эдди за руку, в которой он держит пистолет*). Мы подождем.

**Эдди.** Да?

**Гари.** Да.

 *Пауза.*

**Эдди.** Ну что же, можно и так… мы могли бы заодно подвергнуть его небольшой моральной пытке. *(Короткая пауза.)* Я бы с удовольствием исполнил что-нибудь масштабное на тему мании величия. Обрисовал бы план мирового господства и все такое. *(Короткая пауза.)* Я давно уже жду такой возможности.

**Фрэнк.** (П*одымает голову*) Мировое господство?

**Гари.** (*ошеломленно*) Екарный бабай.

**Эдди.** Недоносок.

 *Пауза.*

**Гари.** (*Фрэнку*) Давно вы проснулись?

**Эдди.** Твою мать, что ты слышал?

**Фрэнк.** (*к Эдди*) Мировое господство?

**Гари.** (*Фрэнку*) Давно вы нас слушаете?

**Эдди.** Подслушивал, гад.

  *Пауза.*

**Том.** (*Фрэнку*) Как вы себя чувствуете?

**Эдди**. (*Тому*) Заткнись.

  *Пауза.*

**Фрэнк.** (*к Эдди*) Кто вы ?

**Эдди.** Я это… я…это не имеет значения.

 *Пауза*

**Фрэнк.** Где я?

**Эдди.** В Шотландии.

**Гари.** В Файфе.

**Том.** В Данфермлайне.

**Эдди.** В дерьме.

  *Пауза.*

**Гари.** (*Фрэнку*) Вы к нам приехали…

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*к Гари*) Кто вы?

**Эдди.** Кто мы такие, это неважно.

**Гари.** *(Фрэнку*) Я… это…парень…я…мы...мы…

**Том.** (*К Эдди*) Судя по выговору, он не очень-то похож на голландца.

**Эдди.** Не похож?

**Гари.** Нет.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Откуда, блин, у тебя этот акцент?

**Гари.** Что это за акцент у вас? (*Пауза*) Вы американец?

**Том.** Не американец он.

**Эдди.** Соединенные Штаты.

**Гари.** Будьте американцем, пожалуйста.

  *Пауза.*

**Фрэнк.** Почему я связан?

**Том.** (*К Эдди*) Он точно не американец.

**Гари.** Вы голландец?

**Эдди.** (*Фрэнку*) Я думал, ты голландец…с таким именем и вообще. Или, может, фламандец.

**Том.** Это я сказал, что фламандец.

**Гари.** (*Фрэнку*) Вы должны были быть…

**Том.** Японцем.

**Фрэнк.** Я не японец

**Эдди.** (*со смехом*) Ты уверен?

**Гари.** Они обычно…

**Эдди.** Откуда ты?

  *Пауза.*

**Фрэнк.** Левен.

 *Пауза.*

**Гари.** Левен?

 *П*ауза.

**Том.** (*Смеется*) Левен. Файф

**Эдди.** (*Фрэнку*) Ты что, шутки со мною шутишь?

**Гари.** *(к Эдди*) Он сказал Левен?

**Эдди.** (*к Гари*) Он сказал Левен.

**Гари.** Левен, блин.

**Эдди.** Ублюдок.

**Гари.** Не может он быть из Левена.

**Том.** Говорит, что оттуда.

**Эдди.** Я, блин, убью гада, если он из этого Левена. (*Фрэнку*) Если ты из Левена, считай, что ты уже покойник.

**Гари** (*к Эдди*). По акценту не похоже, что он из Левена. (*Фрэнку*) У вас акцент не левенский

**Фрэнк.** Дело в том, что…я там не живу …

**Эдди.** (*к Гари*) Я убью его.

**Фрэнк.** …уже много лет.

 *Пауза.*

**Гари.** (*Фрэнку*) Где вы сейчас живете?

**Фрэнк.** Графство Суррей.

**Гари.** Суррей.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** Почему меня связали?

 *Пауза.*

**Том.** Вас похитили.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** Меня похитили.

**Гари.** Ага.

  *Пауза.*

**Фрэнк.** Зачем?

**Гари.** Вы наш босс.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** Я заложник?

**Эдди** (*к Гари*). А это идея.

**Гари.** (*Фрэнку*) Нет, не заложник.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Ну и сколько, по-твоему, ты стоишь?

**Фрэнк.** У меня в бумажнике кредитная карта. На ней есть номер. Позвоните по нему.

**Гари.** (*К Эдди*) Он не заложник.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Не брали мы твоего бумажника. (*Показывает пропуск*) Только это.

**Гари.** Как вас зовут?

  *Пауза.*

**Фрэнк.** Фрэнк.

**Гари.** Фрэнк.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** Если я не заложник, тогда почему я здесь?

**Том.** (*Фрэнку*) Они хотят вас убить.

**Эдди.** Твою мать…

**Том.** (К *Эдди*) Что?

**Эдди.** Ты когда-нибудь закроешь свою пасть?

**Гари.** (*Тому*) Ага. (*Короткая пауза*.) Это мы, блин, должны объявить этому уроду, что происходит.

**Том.** Извини.

  *Пауза.*

**Фрэнк.** (*к Гари*) Вы собираетесь убить меня?

**Гари.** Ага.

**Эдди.** Мы…(*показывает на Гари*)…мы с ним…собираемся убить тебя.

**Гари.** Да.

 *Пауза*

**Эдди.** (*Фрэнку*) Извини и все такое.

**Фрэнк.** Извини?

**Гари.** Да.

**Эдди.** Серьезный удар, да?

**Фрэнк.** Не особенно.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Не особенно?

  *Пауза.*

**Гари.** (*Фрэнку*) Это послание…ну…убийство тебя - это послание…

**Фрэнк.** Послание?

**Том.** (*Фрэку*) Или эксперимент. В зависимости от того, кого из них двоих спросить.

**Эдди.** (*Тому*) Я тебе что только что говорил?

 *Пауза.*

 Эксперимент.

**Гари.** Послание.

  *Пауза.*

**Фрэнк.** (*к Гари*) Ну и почему же вы…?

**Гари.** Что?

**Фрэнк.** Не убили меня?

**Гари.** Я сначала хотел с вами поговорить.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Он хочет знать, кого убивает.

**Гари.** Хочу знать, что вы обо всем этом думаете.

**Фрэнк.** (*обведя их глазами*) Ничего особенного.

**Гари.** Да нет. (*Показывая рукой вокруг себя*) Вот об этом. Что вы думаете?

 *Пауза.*

**Фрэнк.** Я…

**Эдди.** Значит так, прежде, чем ты что-то скажешь…Надеюсь, ты не из тех придурков, которые любят нести весь этот корпоративный бред насчет того, что…ну, ты знаешь…насчет того, что мы типа все одна большая счастливая семья. Надеюсь, тебе не доводилось сообщать какой-нибудь пешке, чьи обязанности ограничиваются мытьем сортиров, что он для компании такой же важный человек, как и главный управляющий.

**Гари.** Я их, блин, ненавижу. Ненавижу.

**Эдди.** У меня, блин, от этого аж мурашки по коже. (*Короткая пауза*.) То есть ты все равно покойник… но когда я слышу такое, мне бывает очень тяжело себя контролировать,.

**Гари.** Что-то ты больно серьезный, лучше бы ты шутки шутил.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** Меня… считают… может, иногда…я и говорил что-нибудь в этом роде…может…раз или два…

**Эдди.** (*к Гари*) Я так и знал, что он один из этих придурков. Все они такие.

**Фрэнк.** Я каждый раз надеялся, что кто-нибудь…назовет меня идиотом…которым я себя и чувствовал в такие моменты.

**Гари.** (*Фрэнку*) Да?

**Эдди.** Да ладно. Эта херня все равно тебя не спасет.

**Фрэнк.** *(к Эдди*) Может, это все, что у меня есть.

**Эдди.** Может.

**Гари.** Да нет. (*к Эдди*) Такой человек… (*Фрэнку*) такой человек, как вы… У вас же есть своя точка зрения. Должна быть. (*Пауза. Фрэнку*) Ничего не хотите нам рассказать?

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*к Гари*) Вы же уже решили, кто я такой.

**Гари.** Нет.

**Фрэнк.** Вы приняли решение.

**Гари.** Не делайте поспешных выводов.

**Эдди.** Ага.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*к Гари*) Так ведь?

**Эдди.** Ага.

  *Пауза*

**Гари.** (*Фрэнку*) Просто расскажите нам чуть-чуть о себе. (*Короткая пауза*.) Давайте. Расскажите о вашей жизни.

  *Пауза.*

**Фрэнк.** Особо нечего рассказывать. (*Короткая пауза*.) Я всегда работал… и сейчас по работе оказался здесь.

 *Пауза.*

**Эдди.** (*Фрэнку*) Всего-то? (*Короткая пауза*.) Ни тебе амбиций, ни усилий? Надо же. Я следую тому же плану. И что же я делаю не так?

 *Пауза.*

**Гари.** (*Фрэнку*) Вам нравится ваша работа?

**Фрэнк.** (*к Гари*) Это работа.

**Гари.** Это работа.

**Фрэнк.** Просто работа.

**Гари.** То, что вы делаете - не просто работа.

 *Пауза.*

Как получилось, что, в конце концов… вы стали работать… на японцев…?

**Фрэнк.** Я на них не работаю.

**Гари.** Нет, работаете.

**Фрэнк.** Это американская компания.

**Гари.** Не американская.

**Фрэнк.** Она было японской. Но с ростом всех этих проблем в Азии…они стали постепенно распродавать все, что… не относится к профильному бизнесу. (*Короткая пауза*.) Вас купили.

**Эдди.** То, что произошло в Японии… было для них ударом.

**Фрэнк.** Они вернутся.

**Эдди.** Ага.

 *Пауза.*

**Гари.** И что же вы делаете для этой американской сволочи?

**Фрэнк.** Я консультант

**Гари.** И о чем же они с вами консультируются?

**Фрэнк.** Они хотят… чтобы я просто смотрел что и как… и определял степень жизнеспособности.

**Гари.** (*Фрэнку*) Это предприятие собираются закрывать?

**Фрэнк.** Еще очень рано…

**Эдди.** Не беспокойся, нас это не волнует. Говеной работы вокруг до фига и больше.

**Том.** Мы избалованы выбором.

**Эдди.** Понятно, ты только потому здесь оказался, что мы дешево стоим.

**Гари.** Скажи нам. (*Короткая пауза*.) Скажи, это правда или нет?

**Эдди.** Капитал приходит, капитал уходит. Такова природа капитала. И не один засранец от этого не застрахован. Изучение возможностей для внутренних капиталовложений идет в глобальном масштабе. Где-нибудь всегда найдется кучка ковыряющихся в земле крестьян, для которых работа в три смены тут у нас – предел мечтаний.

**Гари.** Этот ваш филиал в Мексике…в который все время кто-то ездит…сколько вы им платите?

**Фрэнк.** Я им не плачу.

**Гари.** Ну, пусть не вы, сколько компания платит?

**Фрэнк.** Столько, сколько они стоят.

**Гари.** Твою мать, ну и сколько они же они стоят?

**Том.** (*К Гари*) Это экономика.

**Гари.** Это…про экономику я не понимаю, но я понимаю….что мне это, блин, не нравится.

**Эдди.** Мексика. (*Короткая пауза. Фрэнку*) Там даже пожарные выходы не нужны.

 *Пауза.*

**Том.** Вы много путешествуете?

  *Пауза.*

**Фрэнк.** Это часть моей работы.

**Гари.** (*Фрэнку*) Вы что-нибудь узнали во время ваших поездок? Кроме того, где что дешево урвать?

 *Пауза*

 **Том.** (*Фрэнку*) В Восточной Европе дешево.

**Фрэнк.** На Востоке везде дешево. (*Короткая пауза*.) Поэтому все движутся на Восток.

  *Пауза.*

**Том.** (*Фрэнку*) Я недавно прочел в журнале…про эту штуку, она называется Золотой Банан.

**Эдди.** (*Тому*) Порно?

**Том.** Нет. (*Фрэнку*) Слышали об этом?

**Фрэнк.** Нет.

**Том.** Это район Европы, где в будущем будет достигнуто наибольшее экономическое развитие и благосостояние.

**Эдди.** Хорошее название… Золотой Банан. Мне нравятся такие клевые имена.

 *Пауза.*

**Том.** От Бристоля до Барселоны…видимо, эта область и будет охвачена… этим бананом.

**Эдди.** Могу представить, как это может быть…бананообразно…

**Гари.** (*Тому*) О нас там ничего не говорилось?

**Том.** Нет.

**Эдди.** Могли бы и сказать, блин.

  *Пауза.*

**Том.** (*Фрэнку*) Прага - хороший город. (*Короткая пауза*.) Если вы обоснуетесь в Восточной Европе. (*Короткая пауза*.) Я был в Праге.

**Фрэнк.** Значит, хороший город.

**Том.** Красивый.

**Фрэнк.** Будапешт тоже.

**Том.** Никогда там не был.

**Фрэнк.** Очаровательный.

**Эдди.** (*Тому*) Прекрати, твою мать, вступать в отношения.

**Том.** Я не вступаю. Я просто … треплюсь.

**Эдди.** Не знаю, что ты там делаешь… прекрати. (*Фрэнку*) Один из основных профессиональных рисков похитителей заключается в том, что…вступление в отношения с похищаемыми приводит к возникновению многочисленных проблем

**Том.** Я не вступаю в отношения. Просто обсуждаю… Прагу.

**Эдди.** Прекрати, твою мать, обсуждать, Прагу, твою мать.

 *Пауза*

**Гари.** В Праге слишком много туристов. Такой работой там не интересуются. Они куда-нибудь двинутся… Но не туда, куда люди ездят на отдых.

**Эдди.** Счастливое избавление, блин! Поработавши несколько лет на этих козлов, они бы обратно к русским запросились. (*Короткая пауза*.) Есть идея. (*Фрэнку*) Вы бы перевели это заведение в Россию. Русские, блин, готовы на все. (*Короткая пауза*.) У них ведь как? Если ты не получаешь смертельной дозы радиации каждый раз, когда приходишь на смену, считай - тебе крупно повезло. Детский труд идет по пенсу десяток, едят дерьмо, живут в сточных канавах. (*Короткая пауза*.) Или это в Румынии?

**Том.** Я думал, это в Бразилии.

**Гари.** Нет, это точно в России.

**Эдди.** Да, в России. Что с Россией случилось?

**Фрэнк.** Они проиграли. Похоже, Россия попала из одного средневековья в другое.

**Гари.** Что плохого в средневековье?

**Фрэнк.** Света мало.

  *Пауза.*

**Гари.** (*Фрэнку*) А знаешь, в наших краях есть кой-какие коммунистические традиции.

**Эдди.** Мы тут политикой очень интересуемся. (*Короткая пауза*.) У него вот (*показывает на* *Тома*) даже диплом об этом. (*Короткая пауза*.) Кстати… (*Фрэнку*) нет ли у вас каких вакансий для ясноглазого, энергичного, динамичного юноши с хитрым дипломом? (*Тому*) Давай…продавай себя.

**Фрэнк.** Я не смогу дать ему работу, если вы меня убьете.

**Эдди.** И правда. (*Тому*) Ах ты черт…какая жалость. (*Фрэнку*) Хотя в глубине души ему нравится носить форму.

  *Пауза*

**Фрэнк.** (*Тому*) Почему вы стали изучать политику?

**Том.** …интересно.

**Эдди** (*вынимает пистолет*). Что-то ты сегодня большого интереса не проявляешь.

**Том.** Это не политика.

**Эдди.** Еще какая политика.

**Гари.** (*К Гари*) Сначала мы думали, что нам нужен политик. Но смысла, блин, никакого. (*Тому*) Командуют всем (*показывая на Фрэнка*) вот эти. Не надо, блин, себя обманывать. Политики больше не хрена не значат. Можешь перестрелять пятьдесят членов парламента. И всем будет до фонаря. А убьешь такую сволочь и все будут спрашивать, почему. У них (*показывая на Фрэнка*) теперь в мире абсолютная власть.

**Эдди.** Это, блин, еще какая политика. (*Поигрывает пистолетом.)* Это как раз самая распрекрасная политика. (*Короткая пауза*.) Кстати, пока мы не сменили тему.. (*Фрэнку*) когда я, блин, получу, наконец, свою нефтяную скважину?

  *Пауза.*

**Фрэнк.** Извините…Я…

**Эдди.** Ни один сволочь не может ответить.

 *Пауза.*

**Гари.** (*К Эдди*) Твою мать, ты о чем?

**Эдди.** Когда я получу нефтяную скважину?

 *Пауза.*

**Том.** Нефтяную скважину?

**Эдди.** Именно. Мою нефтяную скважину. Знаешь …новый парламент. Который они создают. Который даст нам (*орет в стиле «Храброго сердца»[[1]](#footnote-2)*) свободу. Когда же эти засранцы начнут нефть делить? Сколько лет прошло? Два? Три? А я, блин, еще ни барреля не получил. (*Принимает картинные позы с пистолетом. К Гари*) Хочешь стрельнуть?

**Гари.** Мне и так хорошо.

**Эдди.** (*принимая позы*) А надо бы.

**Гари.** Ага.

**Эдди.** Никогда до этого не стрелял из пистолета. (*Короткая пауза*.) А ты?

**Гари.** Нет…да…это…ни разу не стрелял.

**Эдди.** Дает приятное ощущение…власти.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*к Эдди*) Поразить цель. (*Короткая пауза*.) Вот в чем трудность. (*Короткая пауза*.) С непривычки.

**Эдди.** Ага. (*Целится в Фрэнка*) Я думаю, получится. (*Фрэнку*) Когда-нибудь стрелял из такого?

**Фрэнк.** О, да.

**Эдди.** Да?

**Фрэнк.** Да.

**Эдди.** И попадал?

**Фрэнк.** Всегда.

 *Пауза.*

**Эдди.** (*Тому*) А ты?

**Том.** Нет.

**Эдди.** Ну-ка стрельни. (*Протягивает пистолет*).

**Гари.** (*К Эдди*) Не давай ему эту штуку.

**Эдди.** Ах да…действительно. (*Тому*) Не хочу, чтобы ты производил аресты среди населения. (*Короткая пауза*.) А какие, вообще, полномочия дает тебе эта форма?

**Том.** Я полагаю, я могу досматривать ваши сумки, когда вы покидаете здание.

**Эдди.** Вот, что я называю властью. (*Ввращает пистолет вокруг пальца*.)

**Гари.** (*К Эдди*) Брось ты с ним играться.

*Эдди засовывает пистолет за ремень.*

(*к Эдди*) Прекрати тащиться.

**Эдди.** Тащусь только от жизни.

**Гари.** Я не шучу.

**Эдди.** Да я в порядке. Весь кайф у меня тут, в голове. (*Тому*) Порошки и таблетки … уже … не годятся.

**Том.** Больно дорогая расплата.

**Эдди.** Не столько расплата, сколько само воздействие.

**Гари.** (*Тому*) Ни в чем не знает меры. Это у него, как закон.

**Эдди.** Чтобы хоть как-то забрало, приходилось больно много принимать.

**Фрэнк.** Проблемы с психикой?

 *Пауза.*

**Эдди.** Охрененные проблемы с психикой. Со временем к этому привыкаешь. А вот ректальный проляпс – это кошмар. Мало того, что кажется, будто каждая сволочь тебя преследует, так вдобавок еще постоянное недержание кала. (*Короткая пауза*.) Я все это прекратил…и пить тоже…то есть меньше пью. (*Короткая пауза*.) Я думаю, совсем не выпивать невозможно, верно? Совсем уж паршиво будет (*Делает глубокий вдох*.) Никогда так хорошо себя не чувствовал. (*Обращаясь к Гари и показывая на Фрэнка*) Мы ведь вроде собирались его пытать?

 *Пауза*

**Том.** (*Фрэнку*) Как…как вы…думаете…децентрализация дала хороший результат?

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*смотрит на Эдди и Гари*) Конечно, нет.

**Гари.** (*Тому*) Он тут не живет…а значит никакого отношения, блин, к этому не имеет. (*Фрэнку*) Так?

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*Тому*) Вы говорили, что написали работу по политике.

**Том.** Да.

**Фрэнк.** И какова область ваших интересов?

**Том.** Все это…ну…левое движение, трудовые отношения, такие дела. (*Короткая пауза*.) У меня дед был шахтером.

**Фрэнк.** У меня отец был шахтером.

**Гари.** А у меня и дед, и отец. (*Пауза. Тому*) У тебя дед из каких краев?

**Том.** Люмфиннанс.

**Эдди.** Советская Социалистическая Республика Люмфиннанс.

**Гари.** Не врешь?

**Том.** Честно.

**Гари.** Мои жили в Коуденбите. Они, может, даже были знакомы. В этом поколении тогда все, блин, знали друг друга.

**Эдди.** (*смеется*.) Может, вы через койку в родстве состоите?

**Гари.** Дед у меня коммунистом был. Состоял в профсоюзе и все такое. Он участвовал в Гражданской войне в Испании.

**Том.** Да ну?

**Гари.** Такой вот был засранец.

**Том.** Ничего себе…был в Испании.

**Эдди.** Я сам сколько раз в Испании был.

**Фрэнк.** (*Тому*) В этих краях многие вступали в Интернациональные бригады.

**Том.** Да.

**Гари.** Герои, твою мать.

 *Пауза.*

**Том.** Темой моей работы была борьба рабочего класса в Люмфинансе в период между двумя войнами.

**Гари.** Это была маленькая Москва. В 20-е и 30-е годы - одно из самых радикальных мест в Британии. Марди в Уэльсе и Люмфинанс.

**Эдди.** Маленькая Москва, блин…Люмфинанс. (*Короткая пауза*.) Как же, как же…в магазинах ничего нет…преступность…и вправду как в Москве.

**Гари.** В 21 году во время локаута Файф дольше всех продержался.

**Фрэнк.** Они там всегда держались дольше всех.

**Гари.** А во время всеобщей забастовки…

**Эдди.** Они так и бастовали с 21 года. (*К Гари*) Послушай, мать твою. (*Короткая пауза*.) Все это дерьмо протухло и давно похоронено. Проехали, блин, 20-е, Все.

**Том.** А как же забастовка в 84-м?

**Эдди.** Так это когда было? 17 лет назад. Другая жизнь, блин.

**Гари.** Год бастовали.

**Эдди.** И ради чего, блин? (*Короткая пауза*.) Ради того, чтобы их дети эти 12 месяцев получали бесплатные завтраки?

**Гари.** Такая здесь традиция.

**Эдди.** Традиция.

**Гари.** Наш долг…

**Эдди.** Вот псих.

 *Пауза.*

**Том.** (*Фрэнку*) В Люмфинансе улица есть Проезд Гагарина.

**Фрэнк.** Неужели?

**Гари.** Юрий Гагарин. Астронавт.

**Фрэнк.** Космонавт.

**Гари.** Да?

**Фрэнк.** (*к Гари*) Советы называли их космонавтами. (*Пауза*.) Двенадцатого апреля тысяча девятьсот шестьдесят первого года. (*Пауза*.) В этот день Юрий Алексеевич Гагарин облетел вокруг земли. (*Пауза*.) Мне в этот день исполнилось 16 лет.

**Эдди.** Да что ты? (*Короткая пауза*.) Ах ты сволочь, и как же твоя мамаша ухитрилась так подгадать?

 *Пауза.*

**Том.** (*Фрэнку*) Все-таки это показатель влияния. (*Короткая пауза*.) Верно?

**Фрэнк.** Влияния?

**Гари.** Коммунизма.

**Фрэнк.** Разве?

**Том.** Если нет…то почему Проезд Гагарина?

**Эдди.** Первый примат с именем и фамилией в космосе.

* **Гари.** Советский - первый в космосе.

**Эдди.** Проезд Гагарина. (*Короткая пауза*.) Дорога Армстронга. (*Короткая пауза*.) Авеню Олдрина. Все, блин, заполонят.

 **Гари.** Советский – первый в космосе.

**Том.** (*К Эдди*) А к чему тогда было так называть?

**Эдди.** Поскольку я никогда не состоял в духовном родстве с теми, кто скрючившись в темном забое, ковыряет двухдюймовый слой угля, не думаю, что я правомочен комментировать их мотивации. (*Короткая пауза*.) Однако я полагаю…после того, как был запущен первый спутник, тут у нас подумали, что не сегодня-завтра Советы захватят мировое господство. И тогда они решили, ах, е-мое, пока еще не вошла сюда Красная Армия и не поставила тут всех раком за сотрудничество с капиталистами, давайте быстренько назовем улицу именем одного из них.

**Гари.** (*Тому*) Они это сделали, потому что он был Героем Советского Союза.

**Эдди.** Они, блин, не на ту лошадь поставили.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** Не на ту лошадь? (*Тому*) Вы тоже пришли к такому выводу?

 *Пауза.*

**Том.** Когда я делал…работу…я поехал…я договорился об интервью…в Коуденбите,

Поселок такой на отшибе…и должен был встретиться со старыми профсоюзными активистами. Я ожидал, что встречусь вроде как с лучшими друзьями Иосифа Сталина.

* **Фрэнк.** Иосиф Сталин лучших друзей убивал.
* **Том.** Я беседую с пожилыми мужиками и как настоящий ученый…говорю им…типа: Не думаете ли вы, что радикальные взгляды шахтеров в значительной мере объясняются тем, что им приходилось работать под землей, в темноте, порождавшей состояние подавленности, результатом чего было дальнейшее отчуждение… Они на меня смотрят, как на полоумного….и один говорит: “Сынок…уголь-то под землей лежит, вот и приходится за ним туда лезть.” (*Короткая пауза*.) Я себя чувствовал полным кретином. Еще там был один, которого выкинули с работы с занесением в черный список…я спрашиваю: “Вас преследовали за политическую деятельность?”… А он мне: “Да нет, просто я двинул мастера по балде лопатой, потому что он переспал с моей женой.”

 *Пауза.*

**Эдди.** Многие ошибаются, полагая, что тут у нас…имеются…угнетенные трудящиеся…готовые подняться на борьбу. Все, на что они, блин, готовы – это выиграть в субботней лотерее.

**Гари.** Их нужно спровоцировать.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*к Гари*) Ваш дед. (*Короткая пауза.)* Он вам когда-нибудь рассказывал о том, что на самом деле случилось в Испании?

**Гари.** Да нет, в общем-то. (*Короткая пауза*.) Он был немножко авантюристом… воевал на Сомме в шестнадцать лет…наврал про возраст, чтобы его взяли в армию. (*Короткая пауза*.) Я мало его знал.

**Фрэнк.** В Испании…как только они поняли, что проиграли…они стали воевать друг с другом… левые силы.

**Гари.** Он об этом почти никогда не говорил. Когда я появился на свет, он уже был стариком. (*Пауза*.) А в старости человек уже не тот, что раньше.

 *Пауза.*

**Том.** На Сомме было безумие.

**Эдди.** Мало ли было безумных сражений.

**Фрэнк.** После Соммы все изменилось.

**Эдди.** Все поэты виноваты…Все это пушечное мясо, блин…трагизм этот…неотразимо действует на поэтов…все это “не наше дело рассуждать, зачем и почему, а наше дело – прыгнуть из окопа и медленно пойти на пулеметы”. Хорошего кино из этого не получается…а поэты обожают. (*Короткая пауза*.) Во Второй мировой войне народу поубивали гораздо больше, а теперь ее представляют в розовом свете.

**Том.** Ага, стариков хлебом не корми, дай поговорить о Блице.

**Фрэнк.** Самое счастливое время в их жизни.

 *Пауза.*

**Гари.** (*К Эдди*) Помнишь, я пару лет назад в отпуск ездил с женой и детьми и все такое?

**Эдди.** Фламинголенд.

**Гари.** Фламинголенд.

**Том.** Фламинголенд?

**Гари.** (*Тому*) Это около Скарборо.

**Том.** Там есть фламинго?

**Гари.** Есть несколько из бетона.

**Эдди.** (*Тому*) Я думаю, ты бы ни за что в такие места не поехал. (*Фрэнку*) Он, мать его, у нас походник.

**Том.** Мне просто интересно, почему это место назвали Фламинголендом.

**Эдди.** Чтобы оно у людей ассоциировалось с жаркими экзотическими странами типа этой сраной Флориды.

**Фрэнк.** (*Тому*) Диснейлендом нельзя называть – засудят.

**Гари.** Хоть одна тварь собирается меня дослушать?

**Эдди.** Ага.

**Фрэнк.** Извини.

**Том.** Продолжай.

**Гари.** (*Тому*) Приезжаем мы в этот несчастный Фламинголенд… и это…я решаю провести небольшую рекогносцировку. Говорю жене, что она получает отпуск от детей, сажаю ребят в машину и мы отваливаем. Еду…хороший день… скорость …и тут я оказываюсь за каким-то автобусом и некоторое время за ним еду…вдруг он куда-то поворачивает…это, наверное, думаю я… типа…ну вроде как…и оказываюсь вслед за ним на стоянке. И, блин, не верю собственным глазам…Одно старичье… полные автобусы…вся стоянка забита. Инвалидные кресла, костыли, ходилки, весь набор, блин

**Том.** И что это было?

**Гари.** Ты говорил…как ты сказал.. типа…в общем, «Воспоминания о Блице», вроде как парк развлечений, блин.

**Том.** Ты шутишь. (*К Эдди*) Было такое?

**Эдди.** Я видел фото.

**Гари.** А потом - прогулка по парку и кругом - груды камней, из которых торчат детские ручонки.

**Том.** Нет.

**Гари.** И электронные голоса детей рыдают и стонут, взывают о помощи, и все такое.

И звук, блин, включен на полную мощность, потому что они все там, блин, глухие. Там даже был подвал, в нем - роботы, твою мать, вроде как живые, лежат там, спят и все такое…

**Эдди.** И распевают песни протеста вокруг старого пианино.

**Гари.** А в конце там был вроде как театр, и на сцене изображали всяких популярных в войну певцов, Веру Линн и все такое…выходили и пели, блин, We'll Meet Again и прочее.

**Том.** Невероятно.

**Гари.** Старперы просто с ума посходили…выпрыгивали из своих инвалидных кресел и…танцевали.

**Том.** Обалдеть.

**Гари.** Заплатить шесть пятьдесят, чтобы посмотреть на то, что когда-то пережил на самом деле? (*Короткая пауза*.) Отдавать деньги всяким засранцам, чтобы, вернувшись домой, просыпаться посреди ночи, потому что опять сняться кошмары? (*Короткая пауза*.) Твою мать, что же это такое?

**Фрэнк.** Самое счастливое время в их жизни.

 *Пауза.*

**Гари.** Когда мы состаримся, нам вообще будет нечего вспомнить.

**Эдди.** (*к Гари*) А что тут такого? (*Пауза. Фрэнку.)* Я должен сказать, что…ну, это…вообще-то старости жду не дождусь.

**Фрэнк.** Неужели?

**Эдди.** Особенно Альцгеймера и все такое. (*Пауза.*) … разгуливать на людях в чем мать родила…(*Тому*) Я тебе рекомендую подключиться к этим играм вокруг Альцгеймера… дома для престарелых и все такое. Это же, блин, индустрия будущего! (*Короткая пауза*.) Скоро кругом вообще останется одно старичье. С кучей денег. А откуда у них эти деньги - без понятия, забыли. (*Короткая пауза*.) Всякие там…старые фабрики… подойдут идеально. (*Короткая пауза*.) После того, как производство переведут в Китай, ты приезжаешь, задешево покупаешь это здание, набиваешь его койками, подключаешь старых засранцев к аппаратуре и порядок. Вроде как на птицеферме

**Том.** На таких площадях можно тыщи людей разместить.

 *Пауза.*

**Эдди.** Лучше уж, как договаривались – три по двадцать плюс десять. (*Короткая пауза*.) Я что хочу сказать. Шотландскую кухню поносят почем зря, а она хоть как-то сдерживала расходы пенсионных фондов. Всю жизнь человек ел жареный бекон с яйцом на завтрак, жареную рыбу на ужин и гарантировано отбрасывал копыта через пару дней после выхода на пенсию. (*Короткая пауза*.) Отличная, блин, система. Зря они, блин, так волнуются насчет здорового питания. (*Короткая пауза*.) Твою мать, смерть в 65 лет от обширного коронарного тромбоза позволяет хоть как-то сохранить достоинство. По крайне мере в памяти родных и близких останется человек, который смеялся – трепался, пил - курил и ел мясные пироги. И не будет у них теплых воспоминаний о том, как он разгуливал перед ними в описаных штанах, убивая их любовь.

 *Пауза.*

**Гари.** Я не позволю себе докатиться до такого состояния.

**Том.** К тому времени, как мы доживем до этого возраста, на континенте можно будет…сделать какой-нибудь укол, лекарство получить по почте …или еще что-нибудь.

**Эдди.** Или, например. Берем семью, едем на отдых, тратим все семейные сбережения и на исходе второй недели…(*делает воображаемый укол*).

**Том.** Я думаю, в Амстердаме можно сделать эвтаназию.

**Эдди.** Все что хочешь.

**Том.** В определенных обстоятельствах это не противоречит закону.

**Эдди.** А может, будут делать специальные поездки или путешествия на паромах. Специальные эвтаназийные туры. В одну сторону двое в каюте, обратно - один, а второй в гробу, блин, на багажной полке.

 *Пауза.*

**Том.** (*Фрэнку*) У вас семья есть?

**Фрэнк.** Есть.

**Том.** (*к Гари*) У него есть семья.

**Гари.** Угу. (*Пауза. К Фрэнку*.) Надо признаться…когда мы это придумали…мне не приходило в голову, что у вас может быть семья.

**Эдди.** Это же у нас первый опыт…будем совершенствоваться.

 *Пауза.*

**Гари.** Я уверен. У вашей семьи все будет хорошо…и у детей…Они у вас есть?

**Фрэнк.** Я их не очень часто вижу. Детей. Мы с женой разошлись…довольно давно…и…я не видел…я редко кого из них вижу.

**Том.** Скучаете, наверное?

**Эдди.** (*Фрэнку*) Вы, главное, не беспокойтесь. Все у них будет в порядке. (*Короткая пауза*.) Я не сомневаюсь, что они, так же как вы, будут занимать высокие посты в руководстве крупных компаний…летать туда-сюда…вызывая ненависть работяг, вкалывающих на их предприятии. (*Короткая пауза*.) Яблочко от яблони далеко не падает.

*Пауза.*

**Фрэнк.** Мой сын… он… он панкует.

 *Пауза.*

**Гари.** Панкует?

**Эдди.** (*смеется*) На деревьях живет?

**Фрэнк.** Не знаю. (*Короткая пауза*.) Он живет в автобусе.

 *Пауза.*

**Гари.** В автобусе?

**Фрэнк.** Да.

 *Пауза.*

**Гари.** Е-мое!

 *Пауза.*

**Эдди.** (*Фрэнку*) Автобус- то хоть двухэтажный?

**Фрэнк.** Не знаю. (*Пауза*.) А что?

**Эдди.** Я просто подумал…может, статус в племени определяется размером автобуса. (*Короткая пауза*.) Может, у него не так уж плохо идут дела. Может, он король автобусов.

*Пауза.*

**Гари.** Никогда не видел, чтобы кто-нибудь бы жил в автобусе.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Вот результат того, что дети росли в Суррее.

**Гари.** И зачем надо в автобусе? Какой смысл, блин. (*Короткая пауза*.) У человека должна быть работа. Единственный способ прекратить…противостоять капиталистическому обществу - это работать. Сидя на обочине, ты для этих сволочей никакой угрозы не представляешь. (*Фрэнку*.) Я им говорю об этом, но они не врубаются. Не хотят сорганизоваться. Не интересно им. (Фрэнку) Вам…вообще-то не повезло. (*Короткая пауза*.) Мы…я…даже не представлял…заниматься этим…я и вообразить не мог. (*Короткая пауза*.) Мы исходим из реальности. Чем глубже апатия, тем яростней должна быть борьба. (*Короткая пауза*.) Убийство – это крайняя мера. Я бы предпочел синдикализм.

**Фрэнк.** Вы анархисты?

**Гари.** Мы - рабочие.

**Фрэнк.** Никогда не мог толком понять его. (*Короткая пауза*.) Анархизма.

**Гари.** На нас вся экономика держится.

**Фрэнк.** Это скорее в латинских странах. В Испании, Италии.

**Гари.** Мы - самые сильные в этой стране.

**Фрэнк.** Может быть, вам нужна свежая кровь. (*Короткая пауза*.) Я понимаю эмоциональную привлекательность анархизма. Он всегда притягивал творческих личностей, людей, которых интересуют идеи. (*Короткая пауза*.) Он всегда волновал впечатлительные натуры. (*Короткая пауза*.) Популярней всего он становится, когда другие общественные движения терпят крах. Особенно в периоды революционного затишья. (*Короткая пауза*.) Стабильность, вот что пробуждает интерес к анархии. Вот почему они такие страстные…У них нет другого выхода… Или придется отказаться от надежды на революцию.

**Гари.** Нет.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*к Гари*) Вы думаете, вы сможете найти ответы в прошлом?

**Гари.** Где-то их надо искать.

**Фрэнк.** Из прошлого можно извлечь по крайней мере один урок.

**Гари.** Какой?

**Фрэнк.** Общество, в котором вы живете, не является революционным.

 *Пауза.*

**Эдди.** (*Фрэнку*) Я, блин, никакой не анархист. (*Короткая пауза*.) Не люблю ярлыков. Кроме как на одежде. (*Короткая пауза*.) И к Биг Маку я отношусь неплохо. Что делает меня типа неприемлемым для анархистского движения. (*Короткая пауза*.) Может, Мак Доналдс должен придумать Хэппи-Милы для анархистов… чтобы всякие засранцы перестали им бить стекла?

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*к Эдди*) Так почему же вы здесь оказались?

**Эдди.** Меня это…несколько сбивает с толку текучий характер современной демографии…вы ведь, наверное, слышали о кризисе мужественности. (*Короткая пауза*.) Тяжело нам приходится. (К *Гари*) Да ведь? (*Пауза*.) Не исключено, что приспосабливаясь к новым условиям, я устрою небольшие беспорядки. Особенно если по телеку нечего смотреть. (*Короткая пауза*.) Я смутьян. Мне нравится делать гадости. Хобби у меня такое. (*Короткая пауза*.) А хобби, я считаю, надо иметь. Чтобы не попасть в беду.

**Гари.** (*Фрэнку*) Это не хобби.

**Фрэнк.** (*обращаясь к Эдди*) Вы хотите меня убить, потому что у вас хобби такое?

**Эдди.** Просто хочу убить. Для себя.

**Гари.** (*Фрэнку*) Твою мать, никакое это не хобби.

**Эдди.** Ну, блин, приступим.

**Гари.** (*Фрэнку*) Не каждый способен прокладывать путь. Только избранные.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Никого не может убить, предварительно не выступив с речью.

**Гари.** (*Фрэнку*) Двадцать лет назад ни одна сволочь не стала бы мириться с дерьмом, в котором мы сидим. А сто лет назад сожгли бы на хрен фабрику, и все дела.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Это от сердца…Это настоящее.

**Гари.** Если я с этим мирюсь, значит, я – бесхребетный ублюдок…, а я не бесхребетный.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Это позвоночное животное.

**Гари.** (*Обращаясь к Эдди*) Заткнись.

 *Пауза.*

**Эдди.** (*Фрэнку*) Такая преданность идее мне недоступна. *(Короткая пауза)* На словах-то я любую идею могу поддержать, … а на деле. *(Короткая пауза)* Боже тебя упаси подумать, что я вообще неспособен на дело.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** Если бы у вас не было серьезных намерений, вы бы не стали лица открывать.

 *Эдди смотрит на Гари. Пауза.*

(*Тому*) А ты, сынок?

**Том.** Это ко мне не имеет никакого отношения.

**Фрэнк.** Как ты тут оказался?

**Том.** Фуражка…

**Гари.** (*Фрэнку*) По ошибке.

**Том.** Я думал, они воровать пришли.

**Эдди.** (*Фрэнку*) Он ворота открыл.

**Том.** Я не знал, что они собирались…

**Фрэнк.** Убить меня.

 *Пауза.*

**Том.** Я не знал.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*Тому*) Значит, ты не согласен с этим? (*Пауза. Тому*) Так?

**Том.** Я не знал.

**Фрэнк.** Я тебя об этом не спрашиваю.

 *Пауза.*

**Том.** Просто, я думаю, есть другие способы.

**Фрэнк.** Другие способы.

**Том.** Добиться, чего они хотят.

**Гари.** (*Фрэнку*) Это не имеет к нему никакого отношения.

 *Пауза.*

**Фрэнк.** (*Тому*) Значит… после того, как они меня убьют, ты просто отсюда уйдешь?

**Гари.** (*Фрэнку*) С ним будет все в порядке. Это к нему не имеет никакого отношения.

**Фрэнк.** (Тому) Ты думаешь, они позволят тебе уйти? Ты же свидетель.

**Гари.** (*Фрэнку*) Все нормально с ним. Он не враг.

**Фрэнк.** Ты уверен?

 *Пауза.*

**Том.** (*Фрэнку*) Жаль, что я здесь оказался…

**Эдди.** (*Фрэнку*) Он хотел бы снова оказаться в университете, весь такой белый и пушистый.

 *Пауза.*

**Гари.** Тебе еще год остался?

**Фрэнк.** (*Тому*) Когда я учился в университете, в 68-м там были огромные демонстрации.

**Эдди.** В Париже, кажется, один-два студента попали под слезоточивый газ?

**Фрэнк.** Один-два студента?

**Эдди.** Любят они бунтовать там во Франции. (*Короткая пауза*.) Шарф вокруг рыла, хип-хоп саунд трэк.

 *Пауза.*

**Том.** (*Фрэнку*) Вы были там?

**Фрэнк.** В Париже? (*Короткая пауза*.) Нет. Я был в Лондоне. Учился в Лондонской школе экономики. Там были захваты. Ситуационисты. (*Смеется*.) Они были анархистами.

**Гари.** (*Фрэнку*) Это было хрен знает что… Я хочу сказать, это была не революция…забавы засранцев-хиппи из среднего класса…а революцию делают рабочие.

 *Пауза.*

Я был, когда бунтовали против нового налога.

**Том.** Да ну?

**Гари.** Правда-правда.

**Эдди.** (*Тому*) Повезло мужику.

**Гари.** Лучший день в моей жизни.

**Эдди.** Когда начинаются такие дела, надо людей заранее оповещать, чтобы… это…никто не пропустил, блин.

**Том.** (*к Гари*) Хорошо было?

**Гари.** Хорошо? (*Короткая пауза*.) Я в атаку шел. В середине Трафальгарской площади…швырял, блин, все, что под руку попадало.

**Эдди.** (*Тому*) А я был на рейве в Сауспорте. (*Короткая пауза*.) Помню, Тим Вествуд опоздал на свое выступление и начал говорить, что на улицах пожары… а ему орут типа… пасть закрой и крути пластинки.

**Гари.** (*Фрэнку*) Видите? (*показывая на Эдди*) Танцы вместо мятежа.

**Эдди.** Хороший был рейв.

**Гари.** Я пытаюсь им объяснить. Мы потеряли столько времени.

**Эдди.** (*обращаясь к Гари*) Сейчас я здесь.

**Гари.** Упустили столько возможностей.

**Эдди.** Этого не достаточно?

**Гари.** Столько отвлекались.

**Эдди.** В этом не я один виноват.

**Гари.** Они так легко отвлекаются.

**Эдди.** Не только я виноват…все до одного, блин. (*Короткая пауза*.) Я виноват, (*показывая на* *Гари*) он виноват, (*показывая на Тома*) он виноват, (*показывая на Фрэнка*) и он виноват. Все, блин. Сейчас я здесь. Приступим к делу. (*стаскивает Фрэнка с ящика и* *заставляет встать на колени*.)

**Гари.** (*Обращаясь к Эдди*) Мне еще надо многое выяснить.

**Эдди.** Хватит разговоров. Не будем отвлекаться.

**Том.** (*Обращаясь к Эдди*) Ты этого не сделаешь.

**Эдди.** Смотри на меня.

**Гари.** (*Фрэнку*) Тебе что, больше нечего сказать?

**Фрэнк.** А что я могу сказать?

**Гари.** Я хочу больше узнать о тебе.

**Эдди.** (*обращаясь к Гари*) Мы же знаем, такие типы, как он, так просто не колются.

**Фрэнк.** А какой смысл?

**Том.** (*Обращаясь к Эдди*) Это можно сделать по-другому.

**Эдди.** Да что ты?

**Том.** Ты сам сказал. Безграничный выбор. Мы можем делать все, что угодно.

**Эдди.** А я хочу сделать это.

 *Пауза.*

**Том.** (*Обращаясь к Гари*) А ты чего хочешь?

**Эдди.** Он тоже хочет сделать это.

**Том.** (*К Гари*) Ты этого хочешь? (*Короткая пауза*.) Гари?

**Эдди.** Ага.

**Том.** (*К Эдди*) Мы же говорили об этом…да ведь, Гари?

**Эдди.** (*к Гари*) А вы, ребята, успели подружиться.

**Том.** Я хочу сказать, сейчас не обязательно быть на чьей-то стороне. (*Короткая пауза*.) Экономика…капитализм…сами по себе не конечная цель…Это инструменты. А мы можем ими пользоваться.

 *Фрэнк смеется.*

**Том.** Не обязательно, чтобы было или одно, или другое, либо социализм, либо капитализм. (*Короткая пауза*.) Может быть и то, и это.

 *Пауза.*

**Эдди.** (*Тому*) Знаешь…с тех пор, как я сегодня ночью приехал сюда, ты все тут чего-то ошиваешься, путаешься под ногами и…ну, типа… в какой-то момент …я пожалел, что должен убить не тебя. (*Отпускает Фрэнка и движется к Тому*.) Однако ты прав… До меня только сейчас дошло… что ты сказал. (*Бьет Тома пистолетом по голове*.) Чтоб ты меня, блин, больше не раздражал.

**Гари.** Зачем ты это сделал?

**Эдди.** Надоел. (*Короткая пауза*.) Опять-таки свидетель. (*Возвращается к Фрэнку*.) Каждый спел свою песню.

**Гари.** Должно быть что-то еще.

**Эдди.** Все пути изучены.

**Гари.** (*Фрэнку*) Я должен знать. (*Пауза. Фрэнку*) Ответь мне.

**Фрэнк.** Я не очень-то умею находить ответы.

**Эдди.** (*поднимает пистолет*) У меня ответы есть.

**Гари.** Почему ты не защищаешься?

 *Пауза.*

**Фрэнк.** Сегодня был длинный день.

**Эдди.** (*приставляет Фрэнку пистолет к голове*) День окончен.

**Гари.** (*Фрэнку*) Почему ты не защищаешь свое дело?

**Фрэнк.** Мне не надо защищать мое дело. (*Короткая пауза*.) Оно само себя защищает. Так всегда было и так будет. (*Короткая пауза*.) Ваши… рабочие…они думают, раз они не вкалывают под землей…раз не сидят в говне…они высоко взлетели в этом мире. На самом деле все, что им нужно - это иметь, иметь вещи, не важно, какие, любое дерьмо подойдет, лишь бы это была их собственность. (*Короткая пауза*.) Дай туземцам несколько блестящих бусин и они вне себя от счастья. А если они забеспокоились, пусть новая бусинка поярче блестит.

**Эдди.** (к *Гари*) Он хорош. (*Фрэнку*) У нас есть общая родня?

**Фрэнк.** Он…(*показывает на Тома*) глупый ублюдок…он думает, что капитализм можно одомашнить…(*Смеется. Пауза*.) Они не понимают, до чего они беспомощны…и вы не заставите их это понять. (*Пауза*.) Но…если вам нужен кто-то, кого попроще убить? (*Короткая пауза*.) Вы хотите услышать, что я эксплуатировал и обворовывал честных трудящихся? Что в их страданиях есть доля моей вины? Что я портил окружающую среду? Пожалуйста. Я это делал. Так же, как все остальные. Вам нужна спесь? Жадность? Глупость? Посмотрите вокруг. Какой смысл защищаться, если это повсюду. (*Пауза. К Гари*) Вот почему ты проиграл. Мне не надо ничего защищать. (*Короткая пауза*.) И еще одну вещь я тебе скажу, парень…и это я знаю точно. (*Короткая пауза*.) Никакая вы, блин, не угроза…вы даже не альтернатива. (*Короткая пауза*.) Скучать по мне не будут. Мне пятьдесят блин шесть. Со мной все ясно. (*Короткая пауза*.) Достаточно помотался по миру. Посидел в поганых аэропортах. Потратил денег на телок. (*Короткая пауза*.) Давай. Вперед. Я сыт по горло всем этим дерьмом.

**Эдди.** И я, блин, тоже.

**Гари.** (*Фрэнку*) Но если ты не хочешь защищаться… (*Пауза. К Эдди*) Мы не можем убить его.

**Эдди.** Чего?

**Гари.** В этом не будет смысла.

**Эдди.** (*к Гари*) Смысл в том, чтобы по любому все расхреначить. Ты, что, блин, не слушал?

**Гари.** Это не может иметь смысла.

**Эдди.** (*к Гари*) Послушай…если он не соответствует придуманному тобой образу магната-ворюги, это же, блин, не значит, что я должен отказать себе в удовольствии?

**Гари.** (*К Эдди*) Ты не можешь его убить.

**Эдди.** (*приставляет Фрэнку пистолет к голове*) До свиданья.

**Гари.** (*Фрэнку*) Ты только скажи мне … скажи, блин, одну вещь. (*Пауза*.) Что бы ты сделал на моем месте?

 *Пауза.*

**Фрэнк.** Принял бы это.

**Эдди.** Здорово сказано, блин. (*Спускает курок. Раздается щелчок*.) Твою мать. (*Опять спускает курок. Тот же щелчок*.) Что происходит, блин?

**Гари.** Ты не можешь его убить.

**Эдди.** (О*сматривает пистолет. К Гари*) В чем дело?

**Гари.** В нем …это…патронов нет.

**Эдди.** Патронов нет?

**Гари.** Угу.

**Эдди.** Почему?

**Гари.** Это дополнительно.

**Эдди.** Дополнительно?

**Гари.** Дополнительные деньги.

**Эдди.** А… (*Короткая пауза*.) У нас что, мало денег было?

**Гари.** Нет…но…мне бы не дали пистолет, если бы думали, что мы будем из него стрелять.

**Эдди.** Твою мать! А зачем пистолет-то, если из него…не стрелять?

**Гари.** Если бы мы из него стреляли, им бы пришлось от него избавиться.

**Эдди.** Я типа…не верю собственным ушам.

**Гари.** Не можем же мы взять да и начать стрелять направо и налево. (*Короткая пауза*.) Это тебе не Америка.

 *Пауза.*

**Эдди.** Это…так…непрофессионально, блин.

**Фрэнк.** Такой вот анархизм. (*Эдди бьет Фрэнка пистолетом. К Гари*) Блин, почему ты мне не сказал?

**Гари.** Я ждал подходящего момента. (*Короткая пауза*.) Хотел отвести тебя в сторону и…

 *Пауза.*

**Эдди.** (*вынимает нож*) Тогда придется поработать вот этим. (*Наносит Фрэнку удар*.) Надежная вещь, испытанная. (*Бьет Фрэнка*.) Традиционная. (*Бьет Фрэнка*.) Если мы не будем поддерживать старые традиции, молодежь их забудет (*Бьет Фрэнка*.) И что тогда с нами будет?

 *Пауза.*

**Гари.** (*Встает на колени около тела. К Эдди*) Он умер.

**Эдди.** Смешно. Я думал, в этом и смысл. (*Пауза. Смотрит на кровь на ноже, на руках* *и одежде*.) Ну, посмотри! (*Показывает на свою куртку*.) Совсем новая, блин. ((*Короткая пауза. Фрэнку.*) Тварь. (*Смеется*.) Грязное дело…политика. (*Пауза*.) Не особо революционное ощущение. (*Короткая пауза*.) Чувствовалось, типа…не знаю, но не революция. (*Пауза*.) Как бы даже и не на самом деле.

 *Пауза.*

**Гари.** Это ничего не значит.

**Эдди.** Ну и пусть…Я сделал это.

**Гари.** Это просто убийство.

**Эдди.** Я отметился.

 *Пауза.*

**Гари.** Он был прав.

**Эдди.** Вот и молодец.

**Гари.** Это ничего не значит. Никто не заметит.

**Эдди.** Отлично. (*Пауза*.) Это даже лучше…(*показывая на Тома*) А с этой сукой что делать?

**Гари.** (*смотрит на Тома*) Ну-у-у-у. (*Пауза*) В больницу везти.

**Эдди.** (*к Гари*) Ты, блин, шутишь.

**Гари.** Нет (*Пауза*.) А что еще можно сделать?

**Эдди.** (*смеется*) Что еще можно сделать, блин?

**Гари.** Что?

**Эдди.** Избавиться.

**Гари.** Он ничего плохого не сделал.

**Эдди.** Настучит.

**Гари.** Не будет он.

**Эдди.** (*Тому*) Еще как будет, блин.

**Гари.** Не будет. (*Пауза*.) Обещаю.

**Эдди.** Обещаешь, блин.

**Гари.** Он молодой. (*Короткая пауза.)* Со временем он встанет на наши позиции.

 *Пауза.*

**Эдди.** На наши позиции? (*Короткая пауза*.) Твою мать! (*Короткая пауза*.) Ты что-то совсем не рубишь фишку. (*Короткая пауза*.) Наши, блин, позиции! Это твои позиции, блин!

**Гари.** Он не враг.

**Эдди.** (*показывая на Фрэнка*) Как и этот. И вообще кто угодно. (*Короткая пауза*.) Эти твои позиции и все это - полное говно. (*Короткая пауза*.) И пойми ты, наконец, своей тупой башкой, …не с чем, блин, больше бороться, вся эта фигня уже в прошлом.

**Гари.** Это была твоя идея.

**Эдди.** Нет. Воля моя была.

**Гари.** Но ты говорил…

**Эдди.** Ага. Я много чего говорил, блин. (*Короткая пауза*.) Ты, блин, на себя посмотри. (*Короткая пауза*.) В этом дурацком пальто. (*Смеется*.) Клоун, блин. (*Пауза*.) А ты что думал, блин, что должно было произойти?

 *Пауза.*

**Гари.** Что бы ты сделал на моем месте?

 *Пауза.*

**Эдди.** Ой…ну…слава богу, я – не ты, блин.

*Гари бросается на Эдди. Оба пытаются завладеть ножом. Эдди ухитряется дотянуться до ножа и приставить ему к горлу.*

Ты думаешь, ты крутой. (*Короткая пауза*.) А ты спекся, блин. (*Гари пытается отодвинуться. Эдди вдавливает нож ему в шею.)* Думаешь, мне слабо тебя убить, твою мать? (Г*ари прекращает борьбу.)* Отпусти меня, блин. Пусти.

 *Гари ослабляет хватку.*

(*Отталкивает Гари*.) Этот засранец (*показывая на Фрэнка*) прав…ты вкладываешь слишком много души. (*Ударяет Тома ножом*.) Ты, блин, привязываешься. (*Бьет Тома ножом*.) А это, блин, большая слабость. (*Бьет Тома ножом*.) Кончиться тем, что ты начнешь доверять всяким ублюдкам. А этому доверять нельзя. (*Бьет Тома* *ножом*.) От всех, кому нельзя доверять, надо избавляться. (*Бьет Тома ножом*.) От всех. (*Пауза. Походит к Гари*.) Тебе-то можно верить? (*Короткая пауза*.) Мне надо знать. (*Короткая пауза*.) Ты меня не предашь?

 *Пауза.*

**Гари.** Что же мне делать?

**Эдди.** Будем сваливать. (*Пауза*) Вымоем тут. (*Короткая пауза*.) Избавимся от трупов. (*Короткая пауза*.) Перетащим в грузовик. Выбросим, блин, в Форс. (*Короткая пауза*.) Как будто ничего не было. Пропали. Просто. Пропажи всю дорогу случаются. Никого это не волнует. (*Короткая пауза*.) Вроде как таинственное исчезновение… в потом все быстро забудут. (*Короткая пауза*.) Забывать легко. Даже не заметишь, как это произойдет.

 *Пауза.*

**Гари.** Что же мне делать?

**Эдди.** Делай, как я. (*Короткая пауза*.) Держи язык за зубами. Забудь об этом. Кончено.

 *Пауза.*

**Гари.** А если я не могу?

**Эдди.** Придется. (*Короткая пауза.*) У тебя выхода нет.

 *Пауза.*

**Гари.** А если я не могу?

**Эдди.** Как это, блин, не можешь?

 *Пауза.*

**Гари.** Я…у меня …у меня же больше…ничего нет.

*Пауза.*

**Эдди.** У тебя есть здоровье. (*Пауза. Смотрит на часы*.) Надо шевелиться. Через два часа мы должны вернуться на работу. А опаздывать, блин, мы не хотим.

Занавес

1. Фильм Мела Гибсона, 1995 (*Прим. переводчика*) [↑](#footnote-ref-2)